Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

N° 116

JANVIER - AOÛT
JANUARI - AUGUSTUS 2021



BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Débat online : Le vaccin contre le coronavirus en Belgique/*Online gesprek: Het covidvaccin in België* 3
Une éternité avec Eminescu/*Een eeuwigheid met Eminescu* 4
Rencontres et visites interculturelles/*Bijeenkomsten en interculturele bezoeken* 5
Bruxelles revisitée avec Raf Van der Veken/*Brussel herbekeken met Raf Van der Veken* 6
Débat online : Parlons citoyenneté/*Online debat : Laten ons spreken over burgerschap* 7
Débat online : Le télétravail en période de crise sanitaire/*Online gesprek: Telewerk in coronatijden* 8
Mini-récitals et piano covers by Gabriel Daia/*Minirecitals en pianocovers van Gabriel Daia* 9
Interlitratour 2021 9
Débat online : Ensemble pour un internet meilleur !/*Online gesprek: Samen voor een beter internet* 13
Elle/Zij – La Semaine de la Femme */ Week van de Vrouw* 13
La Fête du Martisor / *Het Feest van de Martisor* 18
Atelier créatif pour enfants/*Creatief atelier voor kinderen :Martisoare & Martenitsa* 20
Exposition/ *Tentoonstelling* : Ec(h)o-Vide 21
Visite ludique et atelier de lessive à la main/*Kledij wassen met de hand: een ludiek bezoek met workshop* 23
8 Mars - Début de La Semaine des droits des femmes/*8 maart - Week van de rechten van de vrouw* 24
Rencontre-débat : Femmes de succès/*Ontmoeting en debat: Succesvolle Vrouwen* 27
Soutien des femmes dans leurs démarches entrepreneuriales/
Ondersteuning van vrouwen bij het zelfstandig ondernemerschap 29
Rencontre-débat : Littérature féminine en isolement/*Ontmoeting : Vrouwelijke literatuur in tijden van isolement* 30
Piano Day: a wall appart, piano in heart!/*Piano Day: een muur apart, piano in het hart!* 32
Roma Forum - Journée internationale des Roms / *Roma Forum - Internationale Romadag* 33
Exposition de peinture / *Tentoonstelling schilderijen – Nicolae Groza* 36
Concours de création littéraire Jeunes talents / *Wedstrijd literaire creatie Jonge talenten* 38
Expo : La Terre qui nous parle / *Tentoonstelling : De Aarde Spreekt Ons Toe* 40
Présentation de la Bibliothèque de Arthis / *Voorstelling van de Arthis-bibliotheek* 42
Traditions pascales / *Paastradities* 44
Sensibilisation - vaccin contre le coronavirus / *Bewustmakingscampagne rond het coronavirus-vaccin* 45
La terrasse culturelle de Arthis / *Het Arthis-Cultuurterras* 46
Li-Troc : Lecture de textes, échange de livres / *Li-troc : Tekstlezingen, boekenruil* 47
Printemps roumain à Bruxelles / *Roemeense Lente in Brussel* 49
Rencontres et visites-découvertes / *Ontmoetingen en ontdekkingen - Arthis & Theater Toone* 51
Marionnettes - formation avec Bernard Clair / *Draadpoppen manipuleren - opleiding met Bernard Clair* 53
Fête de la Blouse Roumaine / *Feest van de Roemeense Blouse* 56
Poupées traditionnelles roumaines en tissus / *Roemeense traditionele poppen met stoffen* 58
La Fête des Trois Langues / *Het Feest van de Drie Talen* 59
Rencontre: créer une association de fait en Belgique / *Ontmoeting: feitelijke vereniging* 59
Rencontre interculturelle - Délices d'ailleurs */ De ander tegemoet: Ca Phe Sua Trung Vietnam* 60
Rencontre online avec Ethan Uslan / *Online ontmoeting met Ethan Uslan* 61
Activités diverses / *Diverse activiteiten* 62
Si cela vous intéresse */ Misschien iets voor u ?* 63

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean
Couverture / Cover: Ana & Cristi Calistru

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online: Vaccinul împotriva coronavirusului în Belgia

Marti 12.01.2021 *la ora* **17:30 - ONLINE**

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Dupa vacanta de sfarsit de an, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si-a reluat activitatile online. În acelasi timp, campania de vaccinare impotriva coronavirusului a început în Belgia si pe 28 decembrie vaccinul a fost administrat pentru prima oara în 3 camine de batrani (Puurs, Bruxelles si Mons). În acest context, Arthis a organizat o dezbatere online privind vaccinul impotriva coronavirusului în Belgia. Participantii si-au împartasit parerile, au discutat despre importanta strategiei nationale de vaccinare, dar si despre diferitele consecinte ale vaccinarii în masa a populatiei, cum ar fi relaxarea masurilor anti-COVID.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe et Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Le vaccin contre le coronavirus en Belgique Online gesprek: Het covidvaccin in België

MA/DI 12.01.2020 *à/om* **17:30 - ONLINE**



Francophones Bruxelles

Avec le soutien de/Met steun van de: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française – FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. Dans le cadre du projet Roms en mouvement

Après les vacances de fin d'année Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a repris ses activités online. En même temps, la campagne de vaccination contre le coronavirus a débuté en Belgique et le 28 décembre, le vaccin a été administré pour la première fois dans 3 maisons de repos en Belgique (Puurs, Bruxelles et Mons). Dans ce contexte nous avons organisé un débat online sur le vaccin contre le coronavirus en Belgique. Les participants à ce débat ont pu partager leurs opinions, ils ont discuté de l'importance de la stratégie de vaccination, mais aussi des différentes conséquences dès la vaccination en masse, comme par exemple l'assouplissement des mesures sanitaires.

Op 28 december is de vaccinatiecampagne in België begonnen. De primeur was voor rust- en verzorgingshuizen in Puurs, Brussel en Bergen. Dit druk besproken onderwerp krijgt ook bij ons een plaats.

We organiseerden een online gesprek over het belang van vaccinatie en de strategie van de overheid. Er was ruime aandacht voor de verschillende meningen en de vele vragen. O.a. de gevolgen van een massale vaccinatie op bv. de versoepeling van de huidige maatregelen kwamen aan bod.

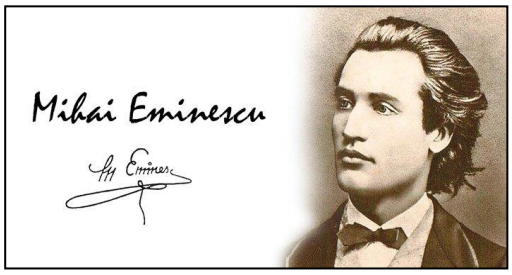
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis

organizeaza

O eternitate cu Eminescu !

14-19.01.2021
ONLINE

Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



14-15.01.2021 – Un moment cu Eminescu – Online (facebook)
În data de 15 ianuarie celebram Ziua Culturii Nationale dar si ziua în care s-a nascut poetul Mihai Eminescu ! Haideti sa facem din retelele de socializare sarbatoarea poeziei lui Eminescu ! Sa ne amintim câteva din versurile sale care ne-au marcat viata si, astfel, sa nu-l uitam si sa-l sarbatorim împreuna !

16.01.2021 – Unde esti copilarie cu padurea ta cu tot ?
Atelier creativ pentru copii dedicat poetului Mihai Eminescu

18-19.01.2021 – Eminescu, marele poet al României
De ce este numele Mihai Eminescu un nume cunoscut de fiecare vorbitor de limba româna? Cum se face ca în bibliotecile din casele românilor exista macar o carte de poezii de Mihai Eminescu? Chiar exista profesia de eminescolog? Si de ce numele acestui scriitor este asociat, si de multe ori sinonim, cu Ziua Culturii Nationale? În cadrul cursului de limba româna pentru adulti organizat de Arthis, ne propunem sa cautam posibile raspunsuri la aceste întrebari. Dar, mai întâi, vom face o scurta incursiune în viata lui Mihai Eminescu, folosind instrumente ca banda desenata si vizita virtuala, vom vorbi despre impactul anilor petrecuti în afara tarii, la Viena si, bineînteles, vom citi poezie si asculta putina muzica.

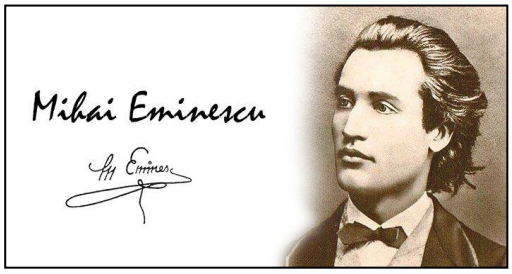
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & Radio – TV Arthis

organisent/organiseren

Une eternité avec Eminescu
Een eeuwigheid met Eminescu

14-19.01.2021

Avec le soutien de/Met steun van de: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



14-15.01.2021 – Un moment avec Eminescu – online (Facebook)
Le 15 janvier nous célébrons la Journée de la Culture nationale mais aussi la date de naissance du poète Mihai Eminescu ! Faisons des réseaux sociaux la célébration de la poésie d'Eminescu! Souvenons-nous de quelques vers qui ont marqué notre vie et, ainsi, ne l'oublions pas et célébrons-le tous, ensemble!

16.01.2021 – Où es-tu, mon enfance, avec ta forêt ?
Atelier créatif pour les enfants, dédié au poète Mihai Eminescu

14-15.01.2021 - Een moment met Eminescu – online (Facebook)
Op 15 januari vieren we de Nationale Dag van de Cultuur en de geboortedag van dichter Mihai Eminescu. Laten we via sociale media een viering maken van Eminescu's poëzie! Laat ons de verzen die we kennen en ons leven kenmerken terug naar boven halen en er samen een feest van maken!

16.01.2021 - Waar ben je, kindertijd, met jouw woud?
Crreatief Kinderatelier gewijd aan de dichter Mihai Eminescu

18-19.01.2021–Eminescu,legrandpoètedeRoumanie
Pourquoi le nom Mihai Eminescu est un nom connu par chaque locuteur roumain ? Comment se fait-il que dans les bibliothèques des maisons roumaines, il y ait au moins un recueil de poèmes de Mihai Eminescu? Existe-t-il vraiment un métier d'éminescologue? Et pourquoi le nom de cet écrivain est-il associé, et souvent synonyme, à la Journée nationale de la culture? Au cours de langue roumaine pour adultes organisé par Artjos, nous allons chercher à trouver des réponses possibles à ces questions. Mais d'abord, nous ferons une brève incursion dans la vie de Mihai Eminescu, en utilisant des outils tels que la bande dessinée et la visite virtuelle, nous parlerons de l'impact des années passées à l'étranger à Vienne et, bien sûr, nous lirons de la poésie et écouterons de la musique.

18-19.01.2021 - Eminescu, de grote dichter uit Roemenië
Waarom is Mihai Eminescu bij iedereen die Roemeens spreekt of begrijpt zo bekend? Waarom staat er bij elke Roemeen minstens 1 dichtbundel van deze grootse dichter op de boekenplank? Bestaat er iets als het beroep 'eminescoloog'? En waarom wordt de naam van deze schrijver in verband gebracht – en zelfs bijna synoniem voor – de Nationale Dag van de Cultuur?
In de Roemeense taalcursus voor volwassenen gaan we op zoek naar mogelijke. We starten met een uitstapje naar het leven van Mihai Eminescu aan de hand van stripverhalen en een virtuele rondleiding. We gaan dieper in op de impact van de tijd die de dichter in het buitenland en in Wenen doorbracht. Uiteraard lezen we ook voor uit zijn poëziebundels en luisteren we naar muziek die ermee verbonden is.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & AFS Programmes Interculturels

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet AFS - « L'autre c'est moi » / I.h.k.v. het AFS-project "De ander ben ik"

Rencontres et visites interculturelles
Bijeenkomsten en interculturele bezoeken

Rencontre online : *A la rencontre de l'autre - L'Interculturalité dans les projets associatifs*
Online bijeenkomst: *Ontmoeting met de ander - Interculturaliteit in samenwerkingsprojecten*

JE/DO 21.01.2021 *à/om* **11:30 - Online**

avec/met ***Souad Ben Chahra***
Responsable Coordination des partenariats et des programmes éducatifs, AFS Programmes Interculturels asbl
Coördinatieverantwoordelijke van partnerschappen en educatieve programma's bij AFS Programmes Interculturels

Rencontres interculturelles
Interculturele ontmoetingen

VEVR 26.02.2021 ***chez/bij*** **Arthis**

Débats-découverte avec 3 groupes d'étudiants de diverses origines du Centre Scolaire *Eperonniers-Mercelis* ***et leurs professeurs, dans le cadre du projet « L'autre c'est moi »***
Verrassende gesprekken tussen 3 groepen studenten met verschillende herkomstcultuur van het Centre Scolaire Eperonniers-Mercelis en hun docenten i.h.k.v. het project "De ander ben ik"

Rencontre interculturelle
Interculturele ontmoeting

JE/DO 25.03.2021 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**

Débat et atelier découverte avec des étudiants de diverses origines du Centre Scolaire *Eperonniers-Mercelis****, dans le cadre du projet « L'autre c'est moi »***
Gesprek en ontdekkingsworkshop met studenten met verschillende herkomstcultuur van het Centre Scolaire Eperonniers-Mercelis i.h.k.v. het project "De ander ben ik"

Avec le soutien de/Met de steun van : Commission communautaire française, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles/Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & StreetArt Music

organisent/organiseren

Bruxelles revisitée avec Raf Van der Veken
Brussel herbekeken met Raf Van der Veken

LU 08.02.2021 & MA 02.03.2021 - Online

Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum./I.h.k.v. het project Roma in Beweging en Romaforum.

En coll. avec/I.s.m. : We en Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel - dienst Gelijke Kansen.

Dans le cadre du projet Roms en mouvement, Arthis continue sa série de visites virtuelles avec l'aide du guide, Raf Van der Veken. Il a emmené, virtuellement, les participants au projet dans les rues des Bruxelles pour découvrir la ville autrement.

In het kader van het project Roma in Beweging zet Arthis haar reeks virtuele bezoeken verder onder begeleiding van Raf Van der Veken. Hij neemt de deelnemers op sleeptouw en laat hen Brusselse straten door een andere bril bekijken.

Arthis – Casa de Cultura Belgo – Româna, Femei Roma si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online :
Sa vorbim despre cetatenie

Marti 26.01.2021 *la ora* **17:30 - Online**

În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxelez – Comisia comunitara franceza – FIPI, Federatia Valonia Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles – Egalitate de sanse.
În cadrul proiectului Roms en mouvement si Roma Forum.



În cadrul « Lundi de la citoyenneté », Arthis a organizat aceasta întâlnire-dezbatere pentru a vorbi despre cetatenie, pentru a încuraja participantii sa reflecteze asupra notiunii de cetatenie si asupra participarii active a cetatenilor. Participantii au putut sa-si împartaseasca opiniile si au vorbit despre obtinerea cetateniei belgiene si despre dorinta lor de se integra.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Parlons citoyenneté
Online debat : Laten ons spreken over burgerschap

MA/DI 26.01.2021 *à/om* **17:30 - Online**



Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum
Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel

Dans le cadre du Lundi de la citoyenneté nous avons organisé cette rencontre – débat pour parler de la citoyenneté, pour encourager les participants à refléter sur la notion de citoyenneté et sur la participation citoyenne. Les participants ont pu partager leurs opinions et ils ont parlé de l'obtention de la citoyenneté belge et la volonté d'intégration.

Als deel van de Maandagen van de Burgerontmoetingenorganiseerdenwedezebijeenkomst waarin gepraat wordt over burgerschap en waarbij deelnemers aangemoedigd worden om na te denken over wat burgerschap en –participatie betekent. De deelnemers deelden hun meningen, spraken over het verkrijgen van de Belgische nationaliteit en de wil tot integratie.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online :
Cum lucram de acasa în aceasta perioada de criza sanitara ?

Miercuri 27.01.2021 *la ora* **17:30 - Online**

Moderator: Monica Dimitriu



În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

Înca de la începutul crizei sanitare munca de acasa a devenit norma pentru cei mai multi angajati. Totusi, multi angajatori si angajati nu sunt obisnuiti cu aceasta forma de organizare a muncii. Mai ales pentru o perioada atât de lunga. În acest context si în cadrul « Lundi de la citoyenneté », am discutat despre a munci de acasa, cu toate avantajele si dezavantajele. Cum ne motivam, cum mentinem contactul social cu colegii nostri si cum sa lucram mai bine de acasa ?

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Le télétravail en période de crise sanitaire
Online gesprek: Telewerk in coronatijden

ME/WO 27.01.2021 *à/om* **17:30 – Online**

Modératrice/Moderator: Monica Dimitriu



Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. Dans le cadre du projet Roms en mouvement

Depuis le début de la crise sanitaire, le télétravail est devenu incontournable. Pourtant, beaucoup d'employeurs et employés n'étaient pas accoutumés à cette forme d'organisation du travail. Surtout pour une si longue période de temps. Dans ce contexte et dans le cadre du « Lundi de la citoyenneté », nous avons abordé la question du télétravail, avec tous ses avantages et désavantages.

Comment rester motivé, comment maintenir un lien social avec ses collègues et comment bien travailler de chez soi ?

Sinds het begin van de gezondheidscrisis is telewerken een essentieel deel van het beroepsleven. Toch zijn veel werkgevers en -nemers er nog niet voldoende mee vertrouwd of hebben ze zich nog niet ten volle aangepast aan dit soort van arbeidsorganisatie. Zeker niet als het gaat over een zeer lange periode. In deze context en in het kader van "Maandag van het Burgerschap" hebben we de problematiek van telewerken met al zijn voor- en nadelen besproken. Hoe blijf je gemotiveerd, hoe onderhoud je een sociale band met je collega's en wat betekent 'goed werken' van thuis uit ?

StuRo

organizeaza

Mini-recitaluri si piano covers de Gabriel Daia

31.01.2021
09.04.2021
08.05.2021
06.08.2021



Videouri :

https://www.youtube.com/watch?v=fQzKEZIPsz8
https://www.youtube.com/watch?v=2uAZ1PfAxgY
https://www.youtube.com/watch?v=RIGEWC2DqCk
https://www.youtube.com/watch?v=LpfSzqClkvc

Videori publicate pe Facebook, Instagram, TikTok, YouTube Shorts, YouTube.

Mai multe videouri : https://www.youtube.com/user/gabrieldaia/videos

Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

StuRo

organise/organiseert

Mini-récitals et piano covers by Gabriel Daia
Minirecitals en pianocovers van Gabriel Daia



31.01.2021
09.04.2021
08.05.2021
06.08.2021

Vidéos à consulter sur/Ontdek ze hier op YouTube:
https://www.youtube.com/watch?v=fQzKEZIPsz8
https://www.youtube.com/watch?v=2uAZ1PfAxgY
https://www.youtube.com/watch?v=RIGEWC2DqCk
https://www.youtube.com/watch?v=LpfSzqClkvc

Vidéos publiées sur / Video's geplaatst op : Facebook, Instagram, TikTok, YouTube Shorts, YouTube.

Plus de vidéos /Meer video's ontdek je hier: https://www.youtube.com/user/gabrieldaia/videos

Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande/Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

INTERLITRATOUR 2021
Édition numérique
Digitale editite

Plus d'infos sur / Meer info op : www.interlitratour.be.

INTERLITRATOUR est une initiative de/ INTERLITRATOUR est une initiative de: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Davidsfonds, FMDO, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, Davidsfonds, Vermeylenfonds, Willemsfonds. En coll. avec/I.s.m.: Citizenne, Het Dorp, Huis van Amazigh, Koerdisch Instituut, Almadina, Hoedgekruid vzw, Willemsfonds BHG, Beursschouwburg, PubliekeActies, Arthis Artists, IMD Brussel, EPO, demens.nu, Voices of the World, Zaman Nou, Guiding Songs, Peace Performance Train, Espirito Mundo, La Fleur en Papier Doré/Het Goudblommeke in Papier.
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Autorité flamande/Vlaamse Overheid, demens.nu, IMD

Interlitratour est un festival littéraire et interculturel organisé dans plusieurs communes bruxelloises. Interlitratour rassemble les Bruxellois à travers une riche littérature issue de la diversité culturelle de notre ville.

Les événements se situent au croisement entre la littérature internationale, la migration en Belgique et la diversité bruxelloise. Interlitratour offre des possibilités de scène et de découverte et crée des ponts entre les communautés.

Interlitratour is een intercultureel, literair festival in Brusselse gemeenten. Interlitratour brengt Brusselaars via cultuurgebonden literatuur samen.

De evenementen bevinden zich op het kruispunt van internationale literatuur, migratie naar België en samenleven in Brussel.

Interlitratour biedt podium- en ontdekkingskansen en bouwt bruggen tussen gemeenschappen.

Cette année, il n'y aura pas de festival public en présentiel, en février, à cause de la crise du Coronavirus, mais une édition numérique et unique sera organisée. Au mois de novembre 2021, un festival à part entière sera présenté dans différentes salles. Coming soon!

Au programme, des activités de nombreuses associations, organisations, artistes et citoyens bruxellois.

Voici un bref aperçu de la variété d'activités qu'Interlitratour vous offrira :

PROMENADE
« Être une écrivaine expérimentale ». Trois mots, trois difficultés. »
Téléchargez le parcours et les vidéos ici et découvrez-le à votre rythme
Org. : Willemsfonds

PROMENADE
Avec les Berbères de Bruxelles
Téléchargez le parcours et les vidéos ici et découvrez-le à votre rythme
Org. : Citizenne, Masereelfonds, Het Dorp, Huis van Amazigh et Almadina

TOUR À VÉLO
Arm Brussel / Rijk Beeld
Téléchargez le parcours et les vidéos ici et découvrez-le à votre rythme
Org. : Hoedgekruid vzw et Willemsfonds BHG

CONVERSATION ONLINE
Being Imposed Upon
Regardez la conversation complète ici
Org. : Vermeylenfonds, Masereelfonds, Beursschouwburg et PubliekeActies. En coll. avec : Demens.nu et IMD Brussel

SHOWCASE - PRÉSENTATION DU LIVRE
Kruimeldief - avec Hind & Zahra Eljadid
Regardez la conversation complète ici
Org. : Masereelfonds et Vermeylenfonds. En coll. avec : EPO, deMens.nu, IMD Brussel et Beursschouwburg.

Geen fysiek publieksfestival in februari wegens corona, maar deze keer een eenmalige en unieke digitale editie. In november dit jaar presenteren we een volwaardig festival in verschillende zalen.

Coming soon!

Het programma bestaat uit activiteiten van tal van organisaties, verenigingen, burger- en persoonlijke initiatieven.

Hieronder vindt u een beknopt overzicht van het moois wat Interlitratour te bieden heeft.

PROMENADE
'To be an "Experimental Woman Writer". Drie woorden, drie moeilijkheden.
Download hier de route en filmpjes en ga zelf op stap
Org.: Willemsfonds

PROMENADE
Op stap met Berberse Brusselaars
Download hier de route en filmpjes en ga zelf op stap
Org.: Citizenne, Masereelfonds, Het Dorp, Huis van Amazigh en Almadina

FIETSTOCHT
Arm Brussel / Rijk Beeld
Download hier de route en filmpjes en ga zelf op stap
Org.: Hoedgekruid vzw en Willemsfonds BHG

ONLINE GESPREK
Being Imposed Upon
Bekijk hier het volledige gesprek
Org.: Vermeylenfonds, Masereelfonds, Beursschouwburg en PubliekeActies. I.s.m.: Demens.nu en IMD Brussel

SHOWCASE - BOEKVOORSTELLING
Kruimeldief - met Hind & Zahra Eljadid
Bekijk hier de volledige presentatie
Org.: Masereelfonds en Vermeylenfonds. I.s.m.: EPO, deMens.nu, IMD Brussel en Beursschouwburg.

COMPILATION VIDÉO
Le monde en histoires
7 activités littéraires transposées, la situation actuelle l'exigeant, en un tout virtuel stimulant. Un avant-goût créatif des rencontres qui auront lieu dans le cadre du grand festival littéraire de cet automne.
Regardez la présentation complète ici
Avec :
Voices of the World avec Ola la Brussels!
Zaman Nou avec Un parcours poétique sinueux et passionnant du XIe au XXIe siècle.
Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine avec La littérature durant la période de confinement
Guiding Songs avec Creatures on the Move
Peace Performance Train avec On board of the Peace Performance Train
Espirito Mundo avec Umbra: Le mot est aussi corps
La Fleur en Papier Doré avec La Justice climatique
Org. : Interlitratour

VIDEOCOMPILATIE
De wereld in verhalen
7 literaire activiteiten noodgedwongen omgevormd tot een prikkelend online geheel. Een smaakmaker voor échte ontmoetingen voor een groots literair najaarsfestival.
Bekijk hier de volledige presentatie.
Met:
Voices of the World met Ola la Brussels!
Zaman Nou met Perzische literatuur en poëzie van 1000 geleden tot nu
Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis met Literatuur in tijden van isolement
Guiding Songs met Creatures on the Move
Peace Performance Train met On board of the Peace Performance Train
Espirito Mundo met Umbra: Het woord is ook lichaam
Het Goudblommeke in Papier met Klimaatrechtvaardigheid
Org. : Interlitratour

INTERLITRATOUR 2021
Ediţie digitală

Mai multe informații : www.interlitratour.be.

INTERLITRATOUR este o inițiativă a :
Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Davidsfonds, FMDO, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, Davidsfonds, Vermeylenfonds, Willemsfonds. În colaborare cu : Citizenne, Het Dorp, Huis van Amazigh, Koerdisch Instituut, Almadina, Hoedgekruid, Willemsfonds BHG, Beursschouwburg, PubliekeActies, Arthis Artists, IMD Brussel, EPO, demens.nu, Voices of the World, Zaman Nou, Guiding Songs, Peace Performance Train, Espirito Mundo și La Fleur en Papier Doré. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Primăriei Orașului Bruxelles, Autoritatea flamandă, demens.nu și IMD

Interlitratour este un festival literar și intercultural organizat în mai multe comune din Bruxelles. Interlitratour îi reunește pe locuitorii din Bruxelles prin intermediul unei literaturi bogate creată de diversitatea culturală a acestui oraş. Interlitratour vă oferă oportunitatea de a descoperi autori de diverse origini și creează punți de legatură între comunități.

Anul acesta, datorită crizei Coronavirus, festivalul public din luna februarie nu va avea loc. O ediție digitală unică va fi organizată în aceeași perioadă iar în luna noiembrie 2021 va avea loc festivalul public, în diferite locații. Programul include activități organizate de numeroase asociații, organizații, artiști și locuitori ai orașului Bruxelles.

Iată o scurtă prezentare a diversității activităților pe care Interlitratour vi le va oferi:

PLIMBARE
„A fi un scriitor experimental. Trei cuvinte, trei dificultăți."
Descărcați traseul și videoclipurile aici și descoperiți-l în ritmul dumneavoastră.
Org: Willemsfonds

PLIMBARE
Cu berberii din Bruxelles
Descărcați traseul și videoclipurile aici și descoperiți-l în ritmul dumneavoastră.
Org.: Citizenne, Masereelfonds, Het Dorp, Huis van Amazigh si Almadina

TUR CU BICICLETA
Arm Brussel / Rijk Beeld
Descărcați traseul și videoclipurile aici și descoperiți-l în ritmul dumneavoastră.
Org : Hoedgekruid si Willemsfonds BHG

CONVERSAȚIE ONLINE
Fiindu-i impus
Urmăriți conversația integrală aici
Org: Vermeylenfonds, Masereelfonds, Beursschouwburg si PubliekeActies. În colaborare cu: Demens.nu și IMD Brussel

SHOWCASE - PREZENTARE DE CARTE
Kruimeldief - cu Hind & Zahra Eljadid
Urmăriți conversația integrală aici
Org: Masereelfonds si Vermeylenfonds. În colaborare cu : EPO, deMens.nu, IMD Brussel si Beursschouwburg.

COMPILAȚIE VIDEO
Lumea în povești
7 activități literare, care, dată fiind situația actuală, au fost transpuse într-un ansamblu virtual stimulativ. O avanpremieră creativă a întâlnirilor care vor avea loc în cadrul marelui festival literar din această toamnă.
Urmăriți prezentarea completă aici
Cu :
Voices of the world - Ola la Bruxelles!
Zaman Nou - Un parcurs poetic sinuos și incitant din secolul al XI-lea până în secolul al XXI-lea.
Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română - Literatură în perioada de izolare
Guiding Songs – Creatures on the move
Peace Performance Train – On board of the Peace Performance Train
Espirito Mundo - Umbra: Cuvântul este și trup
La Fleur en Papier Doré – La Justice climatique
Org: Interlitratour

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online :
Împreuna pentru un internet mai bun !

Marti 09.02.2021 *la ora* **17:30 - Online**

În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni



Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxelez – Comisia comunitara franceza – FIPI, Federatia Valonia Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles – Egalitate de sanse.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu ocazia Zilei Sigurantei pe Internet, Arthis a organizat aceasta întâlnire-dezbatere pentru a vorbi despre educatia în utilizarea corecta a internetului si promovarea unui internet mai bun.
Safer Internet Day este un eveniment mondial organizat de Comisia Europeana în fiecare an, în luna februarie, pentru a face din internet un spatiu distractiv, creativ si sigur pentru toata lumea.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online :
Ensemble pour un internet meilleur !
Online gesprek: Samen voor een beter internet

MA/DI 09.02.2021 *à/om* **17:30 - Online**



Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. Dans le cadre du projet Roms en mouvement

Dans le cadre du Safer Internet Day, Arthis a organisé une rencontre-débat pour parler de la prévention, l'éducation aux bons usages de l'Internet et de la promotion d'un meilleur Internet.
Le Safer Internet Day est un événement mondial organisé par la Commission européenne tous les ans au mois de février pour faire de l'Internet un espace ludique, créatif, épanouissant et sécurisé pour tout le monde.

I.h.k.v. Safer Internet Day organiseerden we een online bijeenkomst om te praten over preventie en een goed en veilig gebruik van het internet. We stonden stil bij wat voor ons 'een beter internet' kan betekenen.
Safer Internet Day is in de loop der jaren een mijlpaal geworden als het gaat over veilig internet. Dit evenement wordt jaarlijks in februari door de Europese Commissie georganiseerd. Met deze dag willen de initiatiefnemers van het internet een leuke, creatieve, weldoende en veilige ruimte maken voor iedereen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, I-Art, Orpheus, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

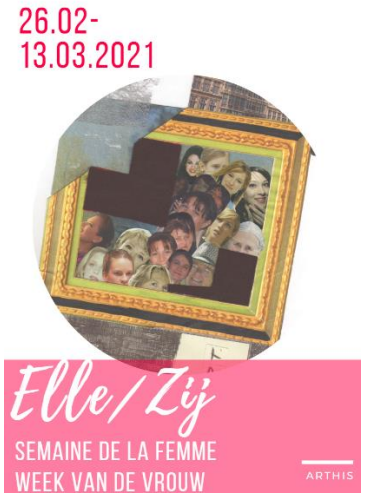
Elle/Zij - La Semaine de la Femme
Elle/Zij - Week van de Vrouw

26.02-13.03.2021 *chez/bij* **Arthis** *&* **online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles
I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel.
Dans le cadre du projet Jeunes toujours.

En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, MusicArthis-Piano-B-Art, StuRo, Zamfira.



Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

26-28.02.2021 de 11:00 à 18:30 chez Arthis
Le Marché de Martisor / Martenitsa
Stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux
Ateliers de martisoare et martenitsa
Studio mobile Radio-TV Arthis

27.02.2021 àpd 10:00 chez Arthis
Atelier créatif pour enfants : Martisoare et Martenitsa
Réservation obligatoire : 02/511 34 20 - Réservé aux enfants inscrits aux ateliers créatifs de Arthis

06.03.2021 à 10:30 à La Fonderie
Rue Ransfort 27, 1080 Molenbeek - départ de Arhis à 10:00
Visite et rencontre : La lessive, une corvée culturellement féminine
Le rôle de la femme et de l'homme dans le partage des tâches domestiques et professionnelles
Visite suivie d'un atelier-débat avec les enfants et les parents des Ateliers créatifs de Arthis
En présence de Luiza Mitrache - responsable du Service éducatif

05.03.2021 à 19:00 chez Arthis
Vernissage de l'exposition d'assemblages et installations : Ec(h)o-Vide
Artiste : Roxane Enesco
Exposition ouverte : 05-31.03.2021
Visite sur rendez-vous : info@arthis.org, 02/511 34 20

10.03.2021 àpd 17:00 à la Radio-TV Arthis
Débat et témoignages : Femmes de succès

10.03.2021 àpd 18:30 chez Arthis
Rencontre-débat : Comment construire le succès en tant que femme ?
Des femmes entrepreneures à succès partageront avec nous leurs réussites ainsi que les obstacles qu'elles ont dû affronter dans le développement de leur vie professionnelle
Invitées :
Alexandrina Robu Cepoi - présidente de la Commission pour femmes entrepreneures de JEUNE (Union Européenne des jeunes entrepreneurs)
Daniela Doroftei - chercheuse à l'Académie Royale Militaire de Belgique – gagnante, avec son équipe, du Défi NATO Innovation Challenge, automne 2020
Gregoriana Tudoran - conseillère économique européenne
Roxana Enescu - architecte et artiste, professeur à l'ULB

àpd 19:45 – Animations musicales avec :
Alexandra Moldovan - voix
Mihai Dumitrache - piano
Mathieu Robert - saxophone soprano

Réception

26-28.02.2021 van 11:00 tot 18:30 bij Arthis
Markt van Martisor & Martenitsa
Standjes met Martisoare en Martenitsa, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen en cadeautips
Creatieve workshops 'Martisoare en Martenitsa maken'
Mobiele Studio Radio-TV Arthis

27.02.2021 vanaf 10:00 bij Arthis
Creatief Kinderatelier: Martisoare en Martenitsa
Aantal deelnemers is beperkt. Inschrijven noodzakelijk: 02/511 34 20 - info@arthis.org. Deze workshop is voorbehouden voor kinderen ingeschreven voor de wekelijkse Creatieve Kinderateliers.

06.03.2021 om 10:30 in La Fonderie
Ransfortstraat 27, 1080 Molenbeek – vertrek bij Arthis om 10:00
Bezoek en ontmoeting: "De was, een cultureel bepaald vrouwelijk karwei"
Over de rol van vrouwen en mannen bij het verdelen van huishoudelijke en professionele taken.
Na het bezoek volgt een workshop-debat met kinderen en ouders van de Creatieve Kinderateliers van Arthis in aanwezigheid van Luiza Mitrache – verantwoordelijke voor de educatieve dienst.

05.03.2021 om 19:00 bij Arthis
Vernissage van de tentoonstelling : Ec(h)o-Vide
Assemblages en installaties
Kunstenares: Roxane Enesco
Looptijd tentoonstelling: 05-31.03.2021
Bezoek op afspraak : 02/511 34 20 - info@arthis.org.

10.03.2021 vanaf 17:00 op Radio-TV Arthis
Gesprek en ontmoeting : Succesvolle Vrouwen

10.03.2021 vanaf 18:30 bij Arthis
Ontmoeting en debat: Hoe bouw je als vrouw succes op?
Succesvolle vrouwelijke ondernemers delen met ons hun succesverhalen en de obstakels die ze tegenkomen in de uitbouw van hun professionele leven.
Gasten:
Alexandrina Robu Cepoi – Voorzitster van de Commissie van Vrouwen van JEUNE – Jonge Ondernemers van de Europese Unie en voorzitster van de Youth European Business
Daniela Doroftei - onderzoeker aan de Koninklijke Militaire Academie van België - winnaar, met haar team, van de NATO Innovation Challenge, herfst 2020
Gregoriana Tudoran - Europees economisch adviseur
Roxana Enescu - architecte en kunstenares, professor aan de ULB
vanaf 19:45 – Muzikale optredens met:
Alexandra Moldovan - stem
Mihai Dumitrache - piano
Mathieu Robert - sopraansaxofoon
Receptie

11.03.2021 àpd 19:00 chez Arthis et Online
Rencontre : Soutien des femmes dans leurs démarches entrepreneuriales
Avec des réseaux qui proposent des projets pour l'entrepreneuriat féminin : microStart, Crédal
Invitées :
Eléonore Laming - manager Agence, microStart Bruxelles
Yasemine Tilquin - chargée de projet Entrepreneuriat féminin, Crédal

12.03.2021 àpd 19:00 chez Arthis
Rencontre-débat : Littérature féminine en isolement
Invitées :
Iocasta Huppen
Luminita Petru
Codruta Filip
Carmen Gogolan
Simona Ghidusila
Ancuta Toasca
Carmen Draghici

13.03.2021 à 10:00 chez Arthis
Rencontre – Débat : Mères et femmes aujourd'hui

11.03.2021 vanaf 19:00 bij Arthis en Online
Bijeenkomst: Ondersteuning van vrouwen bij het zelfstandig ondernemerschap
Met vertegenwoordigers van organisaties die projecten voorstellen voor vrouwelijk ondernemerschap : microStart en Crédal
Gasten:
Eléonore Laming – agentschapsmanager bij microStart Brussel
Yasemine Tilquin – projectmanager Vrouwelijk Ondernemerschap bij Crédal

12.03.2021 vanaf 19:00 bij Arthis
Ontmoeting en debat : Literatuur van vrouwen in tijden van isolement
Gasten:
Iocasta Huppen
Luminita Petru
Codruta Filip
Carmen Gogolan
Simona Ghidusila
Ancuta Toasca
Carmen Draghici

13.03.2021 om 10:00 bij Arthis
Ontmoeting en debat: Moeders en Vrouwen Vandaag

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, I-Art, Orpheus si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

26.02-
13.03.2021



Elle/Zij – Saptamâna Femeii

26.02-13.03.2021 la Arthis si online
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de catre Primaria Orasului Bruxelles.
În colaborare cu: Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Asociatia Femeilor Roma, MusicArthis – Piano-B-Art, StuRo si Zamfira. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse si Instruire publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

26-28.02.2021 între orele 11:00-18:30 la Arthis
Târg de Martisoare / Martenitsa
Standuri de martisoare, bijuterii, expozitii, felicitari, deserturi, idei de cadouri
Ateliere de martisoare si martenitsa
Studio mobil Radio-TV Arthis

27.02.2021 la ora 10:00 la Arthis
Atelier creativ pentru copii : Martisoare si Martenitsa
Rezervare obligatorie : 02/511 34 20 – Rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis

06.03.2021 la ora 10:30 la La Fonderie
Rue Ransfort 27, 1080 Molenbeek - plecare de la Arhis la ora 10:00
Vizita si întâlnire: Spalatul rufelor, o activitate cultural feminina
Rolul femeii si al barbatului în împartirea sarcinilor casnice si profesionale
Vizita urmata de un atelier-dezbatere cu copiii si parintii de la Scoala Arthis
În prezenta Luizei Mitrache - responsabila Serviciul educativ La Fonderie

05.03.2021 la ora 19:00 la Arthis
Vernisajul expozitiei de asamblaje si instalatii : Ec(h)o-Vide
Artista : Roxane Enesco
Expozitie deschisa : 05-31.03.2021
Vizita pe baza de rendez-vous : info@arthis.org sau 02/511 34 20

10.03.2021 la ora 17:00 la Radio-TV Arthis
Dezbatere si marturii : Femei de succes

10.03.2021 la ora 18:30 la Arthis
Întâlnire-dezbatere : Cum îti construiesti un viitor de succes ca femeie ?

Femeile antreprenor de succes ne vor împartasi povestile lor de succes, precum si obstacolele cu care s-au confruntat în dezvoltarea vietii lor profesionale.

Invitate :
Alexandrina Robu Cepoi – presedinta Comisiei pentru femei antreprenoare JEUNE (Uniunea Europeana a tinerilor antreprenori)
Daniela Doroftei – cercetatoare la Academia Militara Regala din Belgia – câstigatoare, cu echipa sa, a provocarii NATO Innovation Challenge, toamna 2020
Gregoriana Tudoran – consiliera economica europeana
Roxana Enescu – arhitecta si artista, profesoara la ULB

De la ora 19:45 – Animatii muzicale cu :
Alexandra Moldovan - voce
Mihai Dumitrache - pian
Mathieu Robert – saxofon

Receptie

11.03.2021 la ora 19:00 la Arthis si Online
Întâlnire : Proiecte de sustinere a antreprenoriatului feminin
Cu institutii si organizatii care propun proiecte pentru antreprenoriatul feminin : microStart si Crédal
Invitate :

Eléonore Laming – manager agentie microStart Bruxelles
Yasemine Tilquin – coordonatoare proiecte Entrepreneuriat féminin, Crédal

12.03.2021 la ora 19:00 la Arthis
Întâlnire-dezbatere : Literatura feminina în perioada de izolare
Invitate :
Iocasta Huppen
Luminita Petru
Codruta Filip
Carmen Gogolan
Simona Ghidusila
Ancuta Toasca
Carmen Draghici

13.03.2021 la ora 10:00 la Arthis
Întâlnire-dezbatere : Mame si femei astazi

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Orpheus si I-Art

organizeaza

Sarbatoarea Martisorului
Traditie inclusa în patrimoniul cultural imaterial al umanitatii UNESCO

26 – 28.02.2021 *între orele* **11:00-18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
si online – pe pagina Facebook a evenimentului



Standuri de martisoare, bijuterii, felicitari, expozitii, flori, deserturi, idei de cadouri.
Ateliere de martisoare
Studio mobil Radio-TV Arthis

Ring & take!
Toate obiectele expuse la Arthis pot fi comandate la telefon sau prin mail: 02/511 34 20; info@arthis.org

Datorita regulilor igienice si masurilor de preventie impuse în aceasta perioada, numarul de participanti este limitat.
Va reamintim ca portul mastii este obligatoriu!

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de Primaria Orasului Bruxelles.
În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Asociatia Parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Femei Roma, MusicArthis – Piano B-Art. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

În primele zile ale lunii martie, românii, moldovenii, bulgarii si macedonienii îsi ofera martisoare / martenitsa (cel mai adesea, barbatii ofera femeilor), formate dintr-un fir rosu si un fir alb, uneori rasucite împreuna care se termina printr-un ciucuras în România, Moldova sau cu papusele de lâna din aceleasi culori în Bulgaria si Moldova.
Cele doua culori pot avea mai multe semnificatii :

- sanatate si forta pentru culoarea sângelui iar albul, o viata lunga ;
- caldura soarelui de primavara si zapada alba care se topeste ;
- lumina si apa, doua elemente esentiale vietii ;
- dragostea (sau prietenia) si puritatea (sau curajul, sau respectul) ;
- viata si pacea

Martisorul, doua fire, alb si rosu, rasucite împreuna, uneori însotite de o mica bijuterie este purtat de femei, fete si copii pe toata durata lunii martie si simbolizeaza sosirea primaverii.
Aceasta traditie a fost inclusa, în 2017, pe lista Unesco a patrimoniului imaterial al umanitatii.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Orpheus & I-Art

organisent/organiseren

La Fête du Martisor et Martenitsa

Tradition reconnue comme patrimoine immatériel de l'humanité de l'Unesco

Het feest van de Martisor en Martenitsa

Traditie erkend door UNESCO als immaterieel werelderfgoed



26-28.02.2021 de/van 11:00 à/tot 18:30 chez/bij Arthis & Online

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Stands de martisoare, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux
Ateliers de martisoare et martenitsa
Studio mobile Radio-TV Arthis

Standjes met martisoare en martenitsa, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen, cadeautips
Creatieve ateliers "Martisoare maken"
Mobiele radiostudio van Radio-TV Arthis

Ring & take !

Tous les objets présentés peuvent aussi être commandés et récupérés sur place chez Arthis:
Alle gepresenteerde juweeltjes, voorwerpen, werken kunnen op bestelling of ter plaatse bij Arthis worden afgehaald:
02/511 34 20 of info@arthis.org

Nombre de participants limité. Port du masque obligatoire/Het aantal bezoekers is beperkt. Het dragen van een mondmasker is verplicht

Vlaanderen
verbeelding werkt

Dans le cadre cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles / I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrouw (Arthis) en De Week van de Rechten van de Vrouw (Stad Brussel). Dans le cadre du projet Jeunes toujours. En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Association des Parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, MusicArthis – Piano-B-Art, Basarabeanca. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, l'Autorité flamande/de Vlaamse Overheid, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Dans les premiers jours de mars, les Roumains, les Moldaves, les Bulgares et les Macédoniens s'offrent, les uns les autres, des martisoare / martenitsa (le plus souvent, ce sont les hommes qui en offrent aux femmes) formés d'un fil rouge et d'un fil blanc parfois tressés ensemble et se terminant par des toupillons en Roumanie et Moldavie, par des pompons en Bulgarie et parfois par de petites poupées de laine des mêmes couleurs en Bulgarie et Moldavie. Ces couleurs sont plusieurs symboliques:

Begin maart schenken Roemenen, Moldaviërs, Bulgaren en Macedoniërs elkaar martisoare/martenitsa. Doorgaans zijn het de mannen die de vrouwen ermee verrassen. Ze worden meestal gemaakt door een rode en witte draad in elkaar te vlechten. De afwerking onderaan verschilt van land tot land. Een flosje is een typisch Roemeense en Moldavische versiering.
In Bulgarije zien we pomponnetjes of kleine stoffen poppetjes in dezelfde rood-witte kleuren. Die kleuren hebben een betekenis.

- la santé et la force du sang, le blanc d'une longue vie
- la chaleur du soleil printanier et la neige hivernale qui fond
- la lumière et l'eau, deux éléments essentiels à la vie ;
-l'amour(oul'amitié)etlapureté(ouladroiture,lerespect)
- la vie et la paix…

Le Martisor est un cordon natté d'un fil blanc et d'un fil rouge, avec un petit objet de parure, qui est porté par les femmes et les filles pendant tout le mois de mars et signifie l'arrivée du printemps.

Cette tradition a été incluse, en 2017, dans la liste UNESCO du patrimoine immatériel de l'humanité.

Rood kan staan voor gezondheid en de kracht van het bloed, wit voor de hoop op een lang leven.

De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. Liefde en vriendschap tot slot, naast zuiverheid, respect en rechtvaardigheid. Martisoare/ martenitsa duiken begin maart op want het is dé periode waarin het nieuwe leven zich opnieuw laat zien. Deze traditie werd recent - in 2017 - door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ pentru copii: Martisoare

Sâmbata 27.02.2021 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier gratuit, rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis
Rezervare obligatorie: 02.511.34.20 sau info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul Elle/Zij – Saptamânii Femeii. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli, Autoritatilor Flamande.







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, I-Art, Basarabeanca, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants : Martisoare
Creatief Kinderatelier: Martisoare



SA/ZA 27.02.2021 *àpd/vanaf* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire/Inschrijven noodzakelijk: 02/511 34 20, info@arthis.org
Réservé aux enfants inscrits aux ateliers créatifs de Arthis/Workshop voorbehouden voor kinderen ingeschreven voor de wekelijkse Creatieve Kinderateliers.

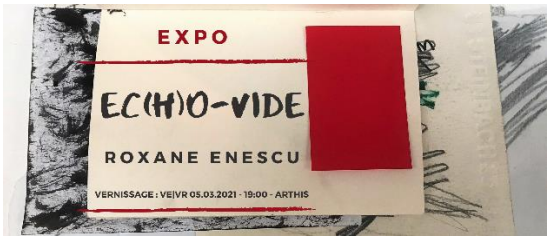
Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme /In het kader van Elle/Zij – De Week van de Vrouw. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie : Ec(h)o-Vide
Asamblaje si instalatii

Artista : Roxane Enescu



Vernisaj: vineri 05.03.2021 *la ora* **19:00** *la* **Arthis** & **Online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Prezentare multimedia pe Facebook : l'Expo de l'Expo
Expozitie deschisa : 05-30.03.2021
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii. În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de Primaria Orasului Bruxelles.
În colaborare cu : Radio-TV Arthis si We in Europe. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Instructie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds

Roxane Enescu este arhitecta si profesoara la Facultatea de Arhitectura de la ULB (Universitatea Libera din Bruxelles) unde, în 2012, a initiat cursul optional « Arhitectura si Cinema », un program de cercetare si de creatie cinematografica despre arhitectura si oras. Complementar cu arhitectura (ULB), ea a studiat sculptura si pictura la Academia de Arte frumoase din Bruxelles, productie video numerica la Institutul SAE din Bruxelles si management la Scoala Solvay, Bruxelles. Roxana este afiliata centrelor de cercetare Hortence si Sacha, unde s-a înscris cu lucrarea de doctorat intitulata « L'architecture du presque-rien vue à travers le prisme du cinéma expérimental et d'avant-garde des années 60 et 70 et plus spécifiquement à travers 3 films de Chantal Akerman».

Video-urile sale, documentarele si productiile artistice se bazeaza pe scrierea automata, pe re-compunerea realului, observarea miscarii si au fost prezentate în Belgia, Italia si Statele Unite ale Americii.



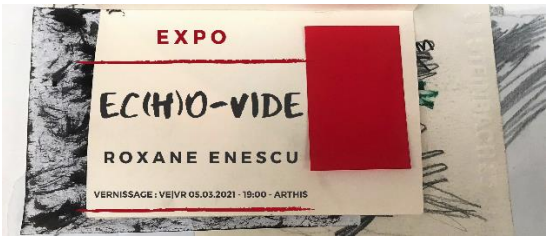


La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/ organiseren

Exposition/ Tentoonstelling : Ec(h)o-Vide

Assemblages et installations / Assemblages en installaties



Artiste/Kunstenares: Roxane Enescu

Vernissage: VE/VR 05.03.2021 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis & Online**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Présentation multimédia sur Facebook : l'Expo de l'Expo
Multimediale presentatie op Facebook: Expo van de Expo

Exposition ouverte/Looptijd tentoonstelling: 05-30.03.2021

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme/I.h.k.v. Elle/Zij - Week van de Vrouw (26.02-13.03.2021), georganiseerd door Arthis. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis & We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Roxane Enescu est architecte et chargée de cours à la Faculté d'Architecture de l'Université Libre de Bruxelles où elle a initié, en 2012, l'Option « Architecture et Cinéma », un enseignement de recherche et de création cinématographiques sur l'architecture et la ville. Complémentairement à l'architecture (ULB), elle a étudié la sculpture et la peinture à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, la production vidéo numérique à l'Institut SAE de Bruxelles et le management à l'école Solvay, Bruxelles.





Roxane Enescu is architecte en doceert aan de Faculteit Architectuur van de Brusselse ULB waar ze in 2012 de optie "Architectuur en film" initieerde, een opleiding in filmonderzoek en -creatie over architectuur en de stad. Aanvullend studeerde ze in Brussel beeldhouwkunst en schilderkunst aan de Académie des Beaux-Arts, digitale videoproductie aan het SAE Instituut en management aan de Solvay Brussels School of Economics and Management.

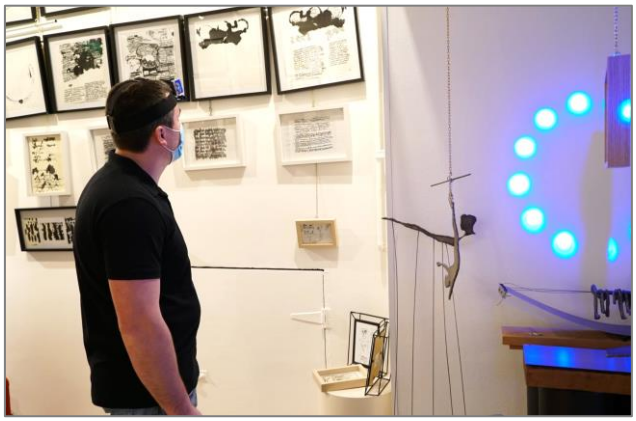


Elle est affiliée aux centres de recherche Hortence et Sasha, où elle a inscrit sa recherche de doctorat intitulée « L'architecture du presque-rien vue à travers le prisme du cinéma expérimental et d'avant-garde des années 60 et 70 et plus spécifiquement à travers 3 films de Chantal Akerman».

Ses vidéos, documentaires et productions artistiques portent sur l'écriture automatique, sur la recomposition du réel, l'observation du mouvement et ont été présentés en Belgique, en Italie et aux États-Unis.

Ze is verbonden aan de onderzoekscentra Hortence en Sasha, waar ze haar doctoraatsonderzoek "De architectuur van het bijna-niets gezien door het prisma van de experimentele en avant-garde cinema uit de jaren '60 en '70 via 3 films van Chantal Akerman".

Haar video's, documentaires en artistieke producties zijn gericht op "l'écriture automatique", op de recompositie van de werkelijkheid en de observatie van beweging. Haar werk was ondertussen al te zien in België, Italië en de Verenigde Staten.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia parintilor români din Belgia si
Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române în Belgia

organizeaza

Vizita ludica : Spalatul rufelor de-a lungul timpului

Sâmbata 06.03.2021 *între orele* **14:00-16:00 - La Fonderie**

Rue Ransfort 27, 1080 Molenbeek

Plecare de la Arthis la 13:30

În prezenta Luizei Mitrache - responsabila Serviciul educativ

Rezervare obligatorie: 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Eveniment destinat copiilor de la Scoala Arthis si parintilor lor
Numar de participanti limitat – Participare gratuita



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul Elle/Zij - Saptamâna Femeii (26.02 – 13.03.2021) organizata de Arthis. În colaborare cu : La Fonderie, Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events, We in Europe. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Educatie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. ©imagine - La Fonderie

Cum se spalau rufele si hainele înainte sa apara masina de spalat moderna? Cum era distribuita apa? Cum a evoluat consumul nostru de-a lungul secolelor? În cadrul acestei vizite interactive si ludice a expozitiei „În spatele hubloului. Spalatul rufelor de-a lungul timpului" veti descoperi diferitele aspecte ale apei folosite la spalat.

Dupa aceea, veti avea ocazia sa va familiarizati cu etapele spalarii rufelor prin testarea instrumentelor si a vechilor masini. Veti extrage apa cu pompa si o veti duce la locul de spalare a rufelor, veti razui sapunul, veti spala cu o scândura, un batator sau un piston. În cele din urma, veti clati si stoarce rufele.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België & Elle/Zij – Femmes roumaines en Belgique/ Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België

organisent/ organiseren

Visite ludique et atelier de lessive à la main : Derrière le hublot. La lessive d'hier à demain
Kledij wassen met de hand: een ludiek bezoek met workshop. Tentoonstelling "Achter de het raampje van de wasmachine. Wasgoed van gisteren tot morgen."



SA/ZA 06.03.2021 *de/van* **14:00** *à/tot* **16:00** *à/in* **La Fonderie**
Rue Ransfort 27 Ransfortstraat, 1080 Molenbeek
Départ de Arthis à 13:30 / Vertrek bij Arthis om 13:30

En présence de Luiza Mitrache - responsable du Service éducatif
Begeleiding: Luiza Mitrache (educatieve dienst La Fonderie)

Réservations obligatoires: 02/511 34 20; info@arthis.org. Nombre de participants limité – Participation gratuite
Gratis deelname - deelnemersaantal beperkt - reservatie verplicht via 02/511 34 20 of info@arthis.org

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours et dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme (26.02-13.03.2021) organisée par Arthis.
Een activiteit in het kader van het project Elle/Zij - De Week van de Vrouw (26.02-13.03.2021) georganiseerd door Arthis.
Dans le cadre du projet Roms en mouvement. En coll. avec/I.s.m.: La Fonderie, Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events, We in Europe. Avec le soutien de/Met steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française – FIPI, Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds. ©image/beeld - La Fonderie

Comment lavait-on son linge et ses vêtements avant l'apparition de la machine à laver moderne ? Comment l'eau était-elle distribuée ? Comment notre consommation a-t-elle évolué au long des siècles ?



Vous serez sensibilisés à ces différents aspects de l'eau domestique lors d'une visite interactive et ludique de l'exposition Derrière le hublot. La lessive d'hier à demain. Ensuite, vous vous familiariserez avec les étapes de la lessive à la main en testant des outils et des machines anciennes.

Vous puiserez l'eau à la pompe et vous la porterez jusqu'au lieu de la lessive, vous râperez le savon, vous lessiverez à l'aide d'une planche, d'un battoir ou d'un fouloir. Enfin, vous rincerez et vous essorerez le linge.

Hoe werd kledij gewassen voor de opkomst van de moderne wasmachine? Hoe werd het water verdeeld? Hoe evolueert het waterverbruik door de eeuwen heen?



Tijdens het geleide bezoek aan de tentoonstelling "Achter de het raampje van de wasmachine. Wasgoed van gisteren tot morgen" ontdekken we er alles over. Op een plezante en interactieve manier worden we ons bewust van het gebruik van huishoudelijk water. We steken ook zelf de handen uit de mouwen en gaan aan de slag met oude gereedschappen en machines waarmee de was werd schoongemaakt. Water oppompen en naar de wasplaats brengen, de zeep raspen, de was doen op een plank, met een zwierton of wasklopper. En na de handwas: spoelen en uitzwieren!









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participe/neemt deel aan

Conférence de presse :
8 Mars - Début de La Semaine des droits des femmes 2021 organisée par la Ville de Bruxelles

Persconferentie:
8 maart - Week van de rechten van de vrouw 2021 georganiseerd door de Stad Brussel



LU/MA 08.03.2021 *à la* **Bourse/***voor de* **Beurs**

Avec le soutien de/Met de steun van: Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel

Le 8 mars 2021, à l'occasion de la Journée internationale des Droits des Femmes, la Ville de Bruxelles a organisé une conférence de presse pour annoncer le début de sa traditionnelle « Semaine des droits de la femme » durant laquelle les associations partenaires présentent des activités centrées sur cette thématique.

Ter gelegenheid van 8 maart, de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw, organiseerde de Stad Brussel haar inmiddels traditionele "Week van de Rechten van de Vrouw" waarin partnerverenigingen allerlei activiteiten rond een specifiek thema organiseren.

« La SDDF est l'occasion pour la Ville de Bruxelles d'aborder un aspect particulier des inégalités Hommes-Femmes. Cette année, ce sont les difficultés rencontrées par les femmes pour se réaliser dans les domaines professionnels, sportifs, scientifiques et artistiques qui seront au centre des débats.» *Lydia Mutyebele, Echevine de l'Egalité des chances de la Ville de Bruxelles*

Le lancement de l'événement a eu lieu au centre de Bruxelles, devant la Bourse où on a installé un tableau noir sur les palissades du chantier, afin de recueillir des témoignages et de donner la possibilité aux femmes de s'exprimer dans cet espace public.

L'événement a eu lieu en présence de Mme. Lydia Mutyebele, Echevine de l'Egalité des chances, de Mme. Delphine Houba, Echevine de la Culture et du Bourgmestre de la Ville de Bruxelles, M. Philippe Close qui a déclaré que « l'espace public doit être un espace où les femmes se sentent entendues et respectées ».



Plusieurs membres des associations partenaires et de la presse ont participé à cette ouverture inédite des activités dédiées à la Journée des droits des femmes dans une période de distanciation et de difficultés pour le milieu associatif.

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine propose diverses rencontres-débats avec des femmes de succès, avec des représentantes de différents réseaux de soutien de la vie entrepreneuriale féminine et des femmes écrivaines qui ont été inspirées par cette longue période d'isolement.

Le programme complet de la semaine est disponible sur le site web de la Ville de Bruxelles : https://www.bruxelles.be/egalite-des-chances ainsi que sur la page Facebook de la cellule égalité des chances: https://www.facebook.com/egalie.des.chances.bxl/

Pour découvrir les activités de Arthis, vous pouvez consulter notre site : www.arthis.org ou la page Facebook: https://www.facebook.com/Arthis-Asbl-vzw-675562762518836

"De WRV is voor de Stad het moment om een bepaald aspect van de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen onder de aandacht te brengen. Dit jaar draait het rond de moeilijkheden die vrouwen ondervinden om zich te ontplooien op professioneel, sportief, wetenschappelijk of artistiek vlak.", *aldus Schepen voor Gelijke Kansen Lydia Mutyebele.*

De lancering van het evenement vond plaats in het centrum van Brussel, tegenover de Beurs. Hiervoor werd er een bord geplaatst op de omheining rond de Beurs waarop vrouwen getuigenissen konden neerschrijven wat hen de kans biedt om in de openbare ruimte gehoord te worden.

De lancering werd bijgewoond door Schepen voor Gelijke Kansen Lydia Mutyebele, Schepen van Cultuur Delphine en burgemeester Philippe Close die stelde dat "De openbare ruimte een plaats moet zijn waar vrouwen zich gehoord en gerespecteerd voelen".

Verschillende vertegenwoordigers van partnerverenigingen en de pers waren aanwezig op deze buitengewone openingsactiviteit die in het teken stond van de Dag van de Rechten van de Vrouw. En dit in een periode waarin ook het verenigingsleven worstelt met de afstand en moeilijkheden in deze periode.

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis presenteert verschillende ontmoetingen en debatten met succesvolle vrouwen, met vertegenwoordigers van verschillende ondersteunende netwerken voor ondernemerschap door vrouwen en vrouwelijke schrijvers die geïnspireerd werden door deze lange periode van isolement.

Het volledige weekprogramma is beschikbaar op de website van de Stad Brussel: https://www.brussel.be/gelijke-kansen en op de Facebook-pagina van de Cel Gelijke Kansen: https://www.facebook.com/egalie.des.chances.bxl.



Ons activiteitenprogramma bij Arthis vind je op onze website www.arthis.org of onze Facebookpagina .

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa la

Conferinta de presa : 8 Martie – Începutul Saptamânii drepturilor femeii 2021 organizata de Primaria Orasului Bruxelles

Luni 08.03.2021 la Bourse

Cu sprijinul Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

În data de 8 martie 2021, cu ocazia Zilei Internationale a Drepturilor femeii, Primaria Orasului Bruxelles a organizat o conferinta de presa pentru a anunta debutul traditionalei „Saptamâni a drepturilor femeii" în cadrul careia asociatiile partenere prezinta activitati centrate pe aceasta tematica.

„Saptamâna drepturilor femeii este o oportunitate pentru Primaria Orasului Bruxelles de a aborda un aspect particular al inegalitatilor de gen. Anul acesta, dezbaterile vor fi axate pe dificultatile întâmpinate de femei pentru a reusi în domeniul profesional, sportiv, stiintific si artistic" *Lydia, Mutyebele, vice-primar pentru Egalitate de Sanse, Primaria Orasului Bruxelles*

Lansarea evenimentului a fost organizata în centrul orasului Bruxelles, în fata cladirii Bourse, unde a fost instalat un panou pentru a prezenta diferite marturii ale femeilor si pentru a le oferi posibilitatea de a se exprima în acest spatiu public.

Evenimentul a avut loc în prezenta doamnei Lydia Mutyebele, vice-primar pentru Egalitatea de Sanse, a doamnei Delphine Houba, vice-primar pentru Cultura si a primarului orasului Bruxelles, Philippe Close, care a declarat ca „spatiul public trebuie sa fie un spatiu unde femeile se simt auzite si respectate".

Mai multi membri ai asociatiilor partenere si reprezentati media au participat la aceasta deschidere fara precedent a activitatilor dedicate Zilei Drepturilor Femeilor într-o perioada de distantare sociala si de dificultati pentru asociatii.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna va propune diferite întâlniri si dezbateri cu femei de succes, reprezentati ale diferitelor mijloace de sprijin pentru activitatea antreprenoriala feminina si a femeilor scriitoare care s-au inspirat din aceasta lunga perioada de izolare.

Programul întregii saptamâni este disponibil pe site-ul Primariei Orasului Bruxelles : https://www.bruxelles.be/egalite-des-chances si pe pagina Facebook a Serviciului pentru Egalitate de Sanse : https://www.facebook.com/egalie.des.chances.bxl/

Pentru a descoperi activitatile Arthis, puteti consulta site-ul nostru www.arthis.org sau pagina de Facebook : https://www.facebook.com/Arthis-Asbl-vzw-675562762518836

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române în Belgia, MusicArthis -Piano B-Art, Basarabeanca, Radio-TV Arthis si We in Europe

organizeaza

Întâlnire-dezbatere : Femei române de succes în Belgia

Miercuri 10.03.2021 de la ora 18 :30
Arthis si Online
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul Saptamânii pentru drepturile femeii, organizata de Primaria Orasului Bruxelles
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii (26.02-13.03.2021) organizata de Arthis.
În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Arthis Artists si Euro-Mara Events. Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, al Educatiei publice, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

18:30 – Întâlnire-dezbatere

Invitate :

Alexandrina Robu Cepoi *– Presedinta Comisiei pentru femei a organizatiei Tineri Antreprenori ai Uniunii Europene, presedinta asociatiei Youth European Business Association*

Daniela Doroftei *– Cercetatoare la Academia Regala Militara Belgiana, câstigatoare, alaturi de echipa sa, a premiului NATO Innovation Challenge, în toamna anului 2020*

Gregoriana Tudoran *– Consilier economic european*

Roxane Enescu *– Arhitecta si artista, profesoara la ULB – Universitatea Libera din Bruxelles*

19:45 – Concert de jazz

Alexandra Moldovan *– voce*

Mihai Dumitrache *– piano*

Mathieu Robert *– saxofon sopran*

Receptie

Radio-TV Arthis: Întâlnire-dezbatere la ora 17:00: Femei de succes

Nu ne nastem femeie de succes, însa putem crea premizele unei cariere de succes! Succesul este la îndemâna oricarei femei dar, pentru a reusi, avem nevoie de curaj, de determinare, de profesionalism si de încredere în sine. Este cazul femeilor pe care le veti întâlni în aceasta seara. Sunt active, deschise spre nou si descoperire, militante si foarte, foarte creative! În drumul lor, au întâlnit numeroase obstacole dar s-au impus prin calitati deosebite si s-au afirmat în domeniile lor de activitate.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique/Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, MusicArthis-Piano B-Art, Basarabeanca, Radio-TV Arthis & We in Europe

organisent/organiseren

Rencontre-débat : Femmes de succès
Ontmoeting en debat: Succesvolle Vrouwen



ME/WO 10.03.2021 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

18:30 – Rencontre-débat/ Ontmoeting en débat

19:45 – Concert de jazz / Jazz concert

Radio-TV Arthis – 17:00

Rencontre-débat : Femmes de succès/Ontmoeting-gesprek: Succesvolle Vrouwen

Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la femme (26.02-13.03.2021) organisée par Arthis/I.h.k.v. Week van de Vrouw, georganiseerd door Arthis. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Arthis Artists & Euro-Mara Events. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

On ne naît pas femme de succès, mais on peut le devenir ! Le succès est à la portée de toutes les femmes mais, pour réussir, nous avons besoin de courage, de détermination, de professionnalisme et de confiance en soi.

C'est le cas des femmes que vous allez rencontrer lors de cette soirée. Elles sont actives, curieuses, militantes et très créatives ! Elles se sont affirmées dans leur domaine d'activité en dépassant de nombreux obstacles et en s'imposant par leurs capacités.

Invitées :
Alexandrina Robu Cepoi - présidente de la Commission des femmes de JEUNE - Jeunes Entrepreneurs de l'Union Européenne, présidente de Youth European Business Association
Daniela Doroftei - Chercheuse à l'Académie Royale Militaire de Belgique - gagnante avec son équipe du Défi NATO Innovation Challenge automne 2020
Gregoriana Tudoran - conseillère économique européenne
Roxane Enescu - architecte et artiste, professeur à l'ULB

Concert de jazz
Alexandra Moldovan – voix
Mihai Dumitrache – piano
Mathieu Robert – saxophone soprano

Je wordt niet als een succesvolle vrouw geboren, maar je kan er wel een worden. Succes ligt binnen het bereik van elke vrouw, maar om succesvol te zijn, is er moed, vastberadenheid, professionaliteit en zelfvertrouwen nodig.

De vrouwen die u deze avond zal ontmoeten, hebben het in zich. Ze zijn actief, nieuwsgierig, strijdvaardig en buitengewoon creatief! Ze hebben zichzelf in een professionele context bewezen enveel hindernissen overwonnen door al hun capaciteiten in de strijd te gooien.

Gasten:
Alexandrina Robu Cepoi - voorzitster van de Commissie van Vrouwen van JEUNE – Jonge Ondernemers van de Europese Unie en voorzitster van de Youth European Business Association
Daniela Doroftei - onderzoeker aan de Koninklijke Militaire Academie van België - winnaar, met haar team, van de NATO Innovation Challenge, herfst 2020
Gregoriana Tudoran - Europees economisch adviseur
Roxane Enescu - architecte en kunstenares, professor aan de ULB

Jazz concert
Alexandra Moldovan – stem
Mihai Dumitrache – piano
Mathieu Robert – sopraansaxofoon

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Elle/Zij – Femei române în Belgia

organizeaza

Întâlnire-dezbatere: Proiecte de sustinere a antreprenoriatului feminin: microstart si Crédal

Joi 11.03.2021 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
si Online - Facebook
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Invitate :
Eléonore Laming *– manager Agence, microStart Bruxelles*
Yasemine Tilquin *– coordonatoarea proiectului Entrepreneuriat féminin, Crédal*

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul Elle/Zij - Saptamana femeii (26.02-13.03.2021) organizata de Arthis. În cadrul Saptamânii pentru drepturile femeii, organizata de Primaria Orasului Bruxelles. În colaborare cu: Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events si Femei Roma. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles - Serviciul pentru Egalitate de Sanse si Educatie publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Astazi, femeile sunt active si independente. Sunt preocupate de carierele lor si sunt interesate de diferitele modalitati de a dezvolta o activitate antreprenoriala în diverse domenii. Numeroase proiecte profesionale sunt create special pentru a sprijini femeile în acest sens. Scopul acestor proiecte este de a le sustine financiar sau a le consilia în cadrul anumitor platforme si a le oferi solutii problematicilor cu care se confrunta. Arthis va propune o întâlnire cu organizatii care, prin proiectele lor, sustin femeile în demersurile lor antreprenoriale.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Elle/Zij – Femmes roumaines en Belgique/Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Rencontre : Soutien des femmes dans leurs démarches entrepreneuriales

Avec des réseaux qui proposent des projets pour l'entrepreneuriat féminin : microStart, Crédal

Bijeenkomst: Ondersteuning van vrouwen bij het zelfstandig ondernemerschap

Met vertegenwoordigers van organisaties die projecten voorstellen voor vrouwelijk ondernemerschap : microStart en Crédal



JE/DO 11.03.2021 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis & Online - Facebook**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitées/Gasten:

Eléonore Laming *– manager Agence, microStart Bruxelles/agentschapsmanager bij microStart Brussel*
Yasemine Tilquin *– chargée de projet Entrepreneuriat féminin, Crédal/ projectmanager Vrouwelijk Ondernemerschap bij Crédal*

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme (26.02-13.03.2021) organisée par Arthis/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Vrouw (26.02-13.03.2021), georganiseerd door Arthis. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Les femmes d'aujourd'hui sont actives et elles veulent être indépendantes. Elles sont de plus en plus préoccupées par leurs carrières et s'intéressent aux modalités de s'épanouir dans divers domaines.

De nombreux projets professionnels se développent pour soutenir les femmes dans ces démarches.

Le but de ces projets et de s'entraider dans le cadre de certaines plateformes et d'apporter des solutions aux problématiques avec lesquelles les femmes se confrontent.Arthis vous propose une rencontre avec des organisations qui, par leurs projets, soutiennent les femmes dans leurs démarches entrepreneuriales.

De hedendaagse vrouw is actief en staat op haar onafhankelijkheid. De focus op carrière en de wens om zich op diverse gebieden verder te ontplooien, blijft groeien.

Parallel hiermee worden talrijke professionele projecten ontwikkeld die vrouwen bij deze stappen ondersteunen met als doel elkaar helpen binnen de kaders van bepaalde netwerken en platforms. Zo wil men tot oplossingen komen voor problemen waarmee vrouwen worden geconfronteerd.

Met deze activiteit laat Arthis je kennis maken met organisaties die via hun projecten vrouwen ondersteunen bij de stappen die ze nemen in de uitbouw van hun ondernemerschap.

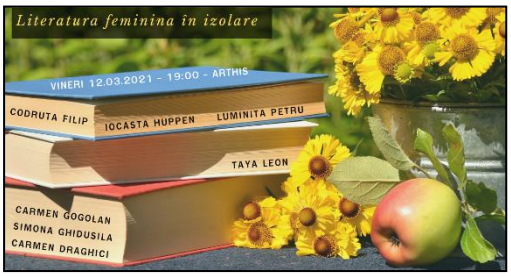




Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Românce în Belgia si Arthis Artists

organizeaza

Întâlnire-dezbatere: Literatura feminina în izolare



Vineri 12.03.2021 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Invitate :
Iocasta Huppen, Luminita Petru,
Codruta Filip, Carmen Gogolan,
Simona Ghidusila, Taya Leon
Carmen Draghici

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul proiectului LiterArthis. În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii organizate de Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
În colaborare cu: Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, al Educatiei Publice, Federatiei Valonia-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds.

În 2020, Arthis a demarat un proiect dedicat literaturii online - LiterArthis.

Succesul acestui proiect a inspirat si alte persoane sa se lanseze în literatura si sa foloseasca retelele de socializare pentru a se promova. Aceasta perioada dificila de izolare a stimulat numeroase persoane sa-si exprime literar emotiile si gândurile. Singuratatea si izolarea ne-au permis sa descoperim talentul acestor persoane pasionate de literatura. A fost o perioada destinata scrierii si inspiratiei !

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii, Arthis doreste sa continue acest proiect si va prezinta mai multe femei care au fost inspirate de aceasta perioada si au scris texte literare minunate.

Cuvintele lor frumoase le îndreptam spre inimile dumneavoastra !

Veniti sa ascultam împreuna vocea literaturii feminine în izolare !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique/Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België & Arthis Artists

organisent/organiseren

Rencontre-débat :
Littérature féminine en isolement

Ontmoeting-gesprek:
Vrouwelijke literatuur in tijden van isolement



VE/VR 12.03.2021 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitées/Gasten:
Iocasta Huppen, Luminita Petru, Codruta Filip,
Carmen Gogolan, Simona Ghidusila, Taya Leon, Carmen Draghici

Dans le cadre du projet LiterArthis/I.h.k.v. het project LiterArthis. Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme/I.h.k.v. Elle/Zij - Week van de Vrouw. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Euro-Mara Events. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

En 2020, Arthis a démarré un projet dédié à la littérature online - LiterArthis. Ce projet a été un vrai succès et il a inspiré d'autres personnes qui se sont lancées dans l'écriture et qui utilisent les réseaux sociaux pour se promouvoir.

In 2020 ging Arthis van start met een project gewijd aan literatuur online: LiterArthis. Dit project bleek een succes dat ook anderen ook aanzette om te beginnen schrijven en gebruik te maken van sociale media om hun werk in de kijker te zetten.

Cette période difficile de confinement a stimulé nombreux d'entre nous à coucher sur papier des émotions et des pensées. La solitude et l'isolement nous ont fait découvrir le talent de ces personnes qui se sont passionnées pour la littérature. Ce fut le temps pour l'écriture et pour l'inspiration !

Dans le cadre de Elle/Zij - La semaine de la femme, Arthis continue ce projet en vous présentant des femmes qui ont été inspirées par cette période et qui ont écrit des textes merveilleux littéraires.

Nous vous apportons leurs belles paroles dans vos cœurs !

Ecoutons la voix de la littérature féminine en isolement !

Deze moeilijke lockdownperiode is voor veel mensen een stimulans om emoties en gedachten aan het papier toe te vertrouwen. Eenzaamheid en isolement lieten ons talenten ontdekken van mensen met een passie voor literatuur. Inspiratie kwam boven en de tijd leende zich tot schrijven.

Als onderdeel van Elle/Zij-De Week van de Vrouw zet Arthis dit project verder en stelt je vrouwen voor voor wie deze periode inspireerde tot het schrijven van prachtige literaire teksten.

Wij brengen je hun mooie woorden tot diep in je hart! Luister naar de stem van literatuur in isolement!





StuRo

organizeaza

În cadrul Piano Day

Piano Day: a wall appart, piano in heart!

Luni 29.03.2021 - Online

Link : https://youtu.be/kTZiYpQGDgQ

Tema muzicala : Gabriel Daia
Pian: Gabriel Daia si Eusebiu Croitoru

În colaborare cu We Grow Now. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande



Separati de un zid, reuniti de pian !

Gabriel Daia, înpreuna cu vecinul sau, Eusebiu Croitoru, si-au urmat pasiunea muzicala si au realizat o întâlnire muzicala online inedita.

StuRo

organise/organiseert

Dans le cadre de Piano Day
I.h.k.v. Piano Day

Piano Day: a wall appart, piano in heart!
Piano Day: een muur apart, piano in het hart!

LU/MA 29.03.2021 - Online

Lien/Link : https://youtu.be/kTZiYpQGDgQ

Thème musical/Muzikaal thema: Gabriel Daia
Piano: Gabriel Daia & Eusebiu Croitoru



En coll. avec/I.s.m.: We Grow Now.
Avec le soutien de/Met de steun van : Commission Communautaire Flamande/Vlaamse Gemeenschapscommissie

Séparés par un mur, réunis par le piano !

Gabriel Daia, ensemble avec son voisin, Eusebiu Croitoru, ont suivi leur passion pour la musique dans le cadre d'une rencontre musicale virtuelle.

Gescheiden door een muur, verbonden door de piano!

Gabriel Daia en zijn buurman Eusebiu Croitoru volgden samen hun passie voor muziek in een virtuele muzikale ontmoeting.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia Femeilor Roma si Street Art Music

organizeaza

Roma Forum

06-09.04.2021 - Online *si la* **Radio-TV Arthis**

Expozitie
Concerte
Interviuri

Cu ocazia Zilei internationale a romilor



În colaborare cu: Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Serviciului public francofon bruxellez – Comisia comunitara franceza - FIPI, Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de sanse, Autoritatilor Flamande, Federatiei Valonia -Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds. În cadrul proiectului Roms en mouvement. Ilustratii si Graphic Design - Ana si Cristi Calistru

Program Roma Forum :
Marti 06.04.2021 – Arthis si online:
„Carari sub stele" – colaje realizate în cadrul proiectului cu acelasi nume de catre artista Anca Sevtov
„Roms en mouvement" – expozitie de fotografii realizate în cadrul proiectelor Arthis
Miercuri 07.04.2021 începând cu ora 17:15 – Radio-TV Arthis:
„Roms en mouvement" – interviuri cu reprezentanti ai asociatiilor roma din Belgia
Joi 08.04.2021 începând cu ora 14:00 – Online:
Interviu - dezbatere cu Georgiana Ionita, coordonator de proiecte la Agentia de dezvoltare comunitara Împreuna din România
Joi 08.04.2021 – Online :
Prezentarea cartii Nimeni nu zboara niciodata singur, realizata în cadrul unui proiect al Agentiei de dezvoltare comunitara Împreuna, cu sprijinul Unicef, ANPCDEFP si Erasmus+

Interviuri - dezbatere cu:
Victoria Patrascu – autoare
Ana-Maria Lemnaru – artista, ilustratoare
Moderatoare : Carmen Draghici
Nimeni nu zboara niciodata singur de Victoria Patrascu, în lectura autoarei
Expozitie de ilustratii realizate de Ana-Maria Lemnaru
Joi 08.04.2021 începând cu ora 17:00 – Online :
Mesaje si animatii muzicale roma cu: Romanita, Aurel Budisteanu, Costel Ursulet si Zoly Kékénj si alti artisti din Belgia de diverse origini
Vineri 09.04.2021 la ora 17:30 – Radio-TV Arthis:
Borcanul cu smântâna – povestiri adevarate cu Carmen Draghici, realizator : TVR International

În data de 8 aprilie, romii din întreaga lume celebreaza Ziua internationala a romilor, zi aleasa pentru a comemora primul congres international al URI (Union Romani internationale) în cadrul caruia au fost adoptate drapelul si imnul comunitatii rome. Consiliul Europei estimeaza ca pe continentul european ar trai între 10 – 12 milioane de romi dintre care, mai mult de 6 milioane în tari membre ale Uniunii Europene. Comunitatea roma sufera, peste tot în Europa, din cauza dificultatilor importante cauzate de lipsa de acces la educatie, locuri de munca, locuinte si îngrijiri medicale. Foarte multi copii nu au fost niciodata scolarizati, în timp ce adultii, în anumite zone, au o rata de analfabetism destul de ridicata. Speranta de viata a romilor este inferioara cu 8 si pâna la 15 ani fata de cea a populatiilor majoritare din tarile în care traiesc. În prezent, mai multe tari pun în aplicare proiecte pentru a ajuta aceasta comunitate cum ar fi: planul regional de actiune pentru incluziunea romilor de la Berlin, cooperarea între autoritatile nationale si actori de teren la nivel local în Franta, eforturile depuse în Bulgaria pentru a utiliza mai bine fondurile UE, sistemul de evaluare din Ungaria, formarea împotriva discriminarii a fortelor de politie din Spania sau rezervarea a 15.000 de locuri pentru romi în scoli, universitati si centre de formare profesionala din România. În Belgia, comunitatea roma este estimata la 11.000 de persoane.

Ca în fiecare an în aceasta perioada, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna se aliniaza bunelor practici antidiscriminatorii si de promovare a egalitatii de sanse, alaturi de romi originari din România, si organizeaza actiuni de cunoastere a culturii romilor si de sensibilizare la dificultatile cu care se confrunta aceasta comunitate.

Anul acesta, asociatia noastra va propune mai multe evenimente, online si la sediul Arthis, organizate cu ocazia Zilei Internationale a Romilor.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Roma Forum
Journée Internationale des Roms
Internationale Romadag

06-09.04.2021 - Online & Radio-TV Arthis

Exposition/Tentoonstellingen
Concerts/Concerten
Interviews



En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, l'Autorité flamande/de Vlaamse Overheid, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre du projet Roms en mouvement/I.h.k.v. het project Roma in Beweging. Illustrations et graphic design/Illustraties en grafisch ontwerp : Ana & Cristi Calistru

Programme:
Mardi 06.04.2021 – Arthis et online :
Sentiers sous les étoiles - collages réalisés dans le cadre du projet avec le même titre par l'artiste Anca Sevtov
Roms en mouvement – exposition de photos réalisées dans le cadre des projets de Arthis

Programma:
Dinsdag 06.04.2021 – Arthis en online:
"Wegen onder de sterren": collages gemaakt i.h.k.v het gelijknamige project door kunstenares Anca Sevtov.
Fototentoonstelling "Roma in Beweging" gemaakt i.h.k.v. veschillende Arthis-projecten.

Mercredi 07.04.2021 àpd 17:15 - Radio-TV Arthis :
Roms en mouvement - interviews avec des représentants des associations roms de Belgique
Jeudi 08.04.2021 àpd 14:00 - Online :
Interview-débat avec des Georgiana Ionita, coordonatrice de projets à l'Agence de développement communautaire « Împreuna » de Roumanie
Jeudi 08.04.2021 – Online :
Présentation du livre « Nimeni nu zboara niciodata singur » (On ne vole jamais seul), réalisé dans le cadre d'un projet de l'Agence de développement communautaire « Împreuna » de Roumanie, projet soutenu par Unicef, ANPCDEFP et Erasmus+.
Interviews-débats avec :
Victoria Patrascu – autrice
Ana-Maria Lemnaru – artiste, illustratrice
Carmen Draghici – modératrice
« Nimeni nu zboara niciodata singur » (On ne vole jamais seul), lecture : Victoria Patrascu, autrice du livre
Exposition d'illustrations du livre, réalisées par Ana-Maria Lemnaru
Jeudi 08.04.2021 àpd 17:00 – Online :
Messages et animations musicales roma avec : Romanita, Aurel Budisteanu, Costel Ursulet et Zoly Kékénj
Vendredi 09.04.2021 à 17:30 – Radio-TV Arthis :
« Borcanul cu smântâna » (Le pot de crème) – histoires vraies avec Carmen Draghici, réalisé par la TVR International

Le 8 avril, les Roms du monde entier célèbrent leur Journée internationale, journée choisie pour commémorer le premier congrès international de l'URI (Union Romani Internationale) dans le cadre duquel, le drapeau de la communauté rom et l'hymne national ont été adoptés. Le Conseil de l'Europe estime que 10 à 12 millions de Roms vivraient sur le continent européen, et plus de 6 millions au sein des 28 Etats membres de l'Union européenne. Minorité ethnique la plus importante, la communauté Rom ne représente cependant que 1,2% de la population de l'UE.

Les communautés roms souffrent, partout en Europe, de difficultés importantes dans l'accès à l'éducation, à l'emploi, au logement et aux soins de santé. La moitié des enfants n'ont jamais été scolarisés, tandis que chez les adultes le taux d'analphabétisme dépasse souvent 50%. L'espérance de vie des Roms est, elle, inférieure de 8 à 15 ans à celle des populations majoritaires des pays dans lesquels ils vivent.

Dans beaucoup d'états, des très bonnes pratiques d'aide de cette communauté se développent : tel le plan d'action régional pour l'inclusion des Roms du Land de Berlin, la coopération entre autorités nationales et acteurs locaux en France, le travail accompli en Bulgarie pour mieux utiliser les fonds de l'UE, le système d'évaluation de la Hongrie, la formation anti-discrimination de forces de police en Espagne ou encore la réservation de 15 000 places aux Roms dans les écoles, universités et centres de formation professionnelle en Roumanie.

Woensdag 07.04.2021 om 17:15 - Radio-TV Arthis:
"Roma in Beweging" - interviews met vertegenwoordigers van Belgische Romaverenigingen
Donderdag 08.04.2021 vanaf 14:00 - Online:
Interview-gesprek met Georgiana Ionita, coördinatrice van projecten "Împreuna" van Roemenië bij het Agentschap voor Communautaire Ontwikkeling.
Donderdag 08.04.2021 – Online:
Boekpresentatie "Nimeni nu zboara niciodata singur" ("Vliegen doe je nooit alleen"), gemaakt i.h.k.v. een project van het Agentschap voor Communautaire Ontwikkeling "Împreuna", ondersteund door Unicef, ANPCDEFP en Erasmus+.
Interviews-gesprekken met :
Victoria Patrascu – auteur
Ana-Maria Lemnaru – kunstenares, illustrator
Carmen Draghici – moderatrice
"Nimeni nu zboara niciodata singur" ("Vliegen doe je nooit alleen") - voordracht door auteur Victoria Patrascu
Tentoonstelling met illustraties uit het boek, gemaakt door Ana-Maria Lemnaru
Donderdag 08.04.2021 vanaf 17:00 – Online:
Boodschappen en optredens van Romamuzikanten Romanita, Aurel Budisteanu, Costel Ursulet, Zoly Kékénj
Vrijdag 09.04.2021 om 17:30 – Radio-TV Arthis:
"Borcanul cu smântâna" ("De Roompot") - ware verhalen met Carmen Draghici, gerealiseerd door TVR International

Op 8 april vieren de Roma wereldwijd hun Internationale Dag. Op deze dag herdenken ze het 1ste Congres van de Internationale Roma-Unie (IRU) waarop de vlag en de hymne van deze gemeenschap werd bepaald. De Raad van Europa schat dat er 10 tot 12 miljoen Roma op het Europese continent leven en meer dan 6 miljoen in de 28 lidstaten van de Europese Unie. Deze grootste etnische minderheid vertegenwoordigt echter slechts 1,2% van de EU-bevolking. Romagemeenschappen in heel Europa kampen met aanzienlijke moeilijkheden om toegang te krijgen tot onderwijs, de arbeidsmarkt, huisvesting en gezondheidszorg. De helft van de kinderen is ongeschoold en het analfabetisme onder volwassenen bedraagt vaak meer dan 50%. De levensverwachting van Roma is 8 tot 15 jaar lager dan die van de bevolking van de landen waar ze wonen.

In veel landen werden al zeer goede ondersteunende projecten opgezet voor de Romagemeenschap. In Berlijn is er een regionaal actieplan voor de inclusie van Roma. In Frankrijk is er samenwerking tussen nationale autoriteiten en lokale actoren. Bulgarije zette in op het beter gebruik maken van EU-fondsen terwijl Hongarije een evaluatiesysteem opzette. Spanje heeft een anti-discriminatietraining voor politiediensten opgezet en in Roemenië worden 15.000 plaatsen voor Roma op scholen, universiteiten en centra voor beroepsopleiding voorbehouden.

En Belgique on estime la communauté des Roms à 11.000 personnes.

En s'inscrivant dans ces bonnes pratiques antidiscriminatoires et en favorisant l'égalité des chances de ces personnes, Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine travaille depuis des années avec la minorité des roms venus de Roumanie et vous propose des actions de sensibilisation à la culture rom et aux problématiques avec lesquelles se confrontent cette communauté.

A l'occasion de la Journée Internationale des Roms et afin de mieux valoriser cette communauté et sa culture et pour lui offrir une meilleure visibilité, nous proposons, cette année, plusieurs événements online et chez Arthis avec des groupes de musiciens roms de Belgique qui ont participé aux projets de Arthis, soutenus par la Ville de Bruxelles il y a quelques années, des expositions avec différentes techniques mixtes, des rencontres avec des représentants des associations des roms et des lectures de textes littéraires avec des sujets destinés aux roms.

In België wordt de Roma-gemeenschap geschat op 11.000 mensen.

Door deze goede antidiscriminatiepraktijken te onderschrijven en gelijke kansen voor deze mensen te bevorderen, werkt Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis al jaren samen met de Roemeense Romaminderheid en zetten we in op activiteiten die het bewustzijn over de Romacultuur en belichten we de problemen waar ze mee kampen.

Ter gelegenheid van de Internationale Romadag en ter waardering en zichtbaarheid van deze gemeenschap en haar cultuur bieden we dit jaar verschillende evenementen aan bij Arthis en online met Belgische Romamuzikanten die deelnamen aan Arthis-projecten die ondersteund werden door Stad Brussel, tentoonstellingen met gemengde technieken, ontmoetingen met vertegenwoordigers van Romaverenigingen en lezingen van literaire teksten met onderwerpen die de Romagemeenschap centraal stellen.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

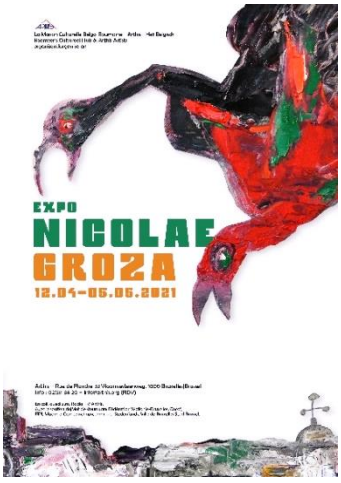
Expozitie de pictura

Artist: Nicolae Groza

12.04-05.05.2021 *la* **Arthis** *si* **ONLINE**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

În colaborare cu: Radio-TV Arthis
Cu sustinerea: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



Repertoriul lui Nicolae Groza este foarte vast. Pictura sa se hraneste din spontaneitate si exploreaza un repertoriu al fantasmelor personale inspirat din mituri si simboluri universale.

S-a nascut în 1943 la Adjud, în România. Este absolvent al Institutului de Arte Plastice N. Grigorescu din Bucuresti si a a expus în toata lumea. Operele sale se regasesc în colectii de stat si private în Europa, Japonia, Australia, Canada. În 1984 se stabileste în Belgia. Abordeaza tehnici diverse de la arta monumentala, la pictura în ulei, grafica, gravura, tehnica mixta si pictura pe sticla. Nicolae Groza, îsi creeaza personajele, care, ca prin magie, se strecoara de-a lungul pensulei si se preling pe pânza.

Personajele sale traiesc, se agita, fug, sar, revin, se umfla, ridica unii halebarde, altii steaguri… O multime care se înghesuie : când de printi, cavaleri, un spânzurat, simpli muritori; când monstri, îngeri nebuni, creaturi înaripate si femei incerte. Animalele le însotesc, fie cu un corn sau cu doua. Parca le auzim cum vorbesc, dar nu stim exact în ce limba. Ce importanta are ? (…)

Sunt tablouri de care nu te mai poti desprinde caci ne readuc în memorie fundamentele noastre antice, dar în continua batalie, în revolutie. Nicolae-Athanor le împodobeste cu aur, dar si cu albastru, nuante de purpura, portocaliu înrosit, cu negru. Culorile sale au mirosul rugului.

Dar, uneori, si al infernului.

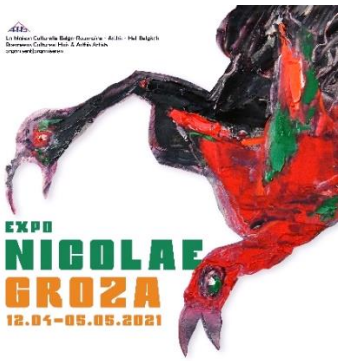
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture
Tentoonstelling schilderijen

Artiste/Kuntenaar: Nicolae Groza

12.04 - 05.05.2021 *chez/bij* **Arthis** & **ONLINE**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.



Le répertoire de Nicolae Groza est très vaste. Sa peinture est nourrie de spontanéité et explore un répertoire de fantasmes personnels inspiré de mythes et symboles universels.

Il est né en 1943 à Adjud, Roumanie. Il est diplômé de l'Institut d'Arts plastiques N. Grigorescu de Bucarest et il a exposé dans le monde entier. Ses œuvres se retrouvent dans des collections d'état et privées en Europe, au Japon, en Australie et au Canada.

En 1984 il s'établit en Belgique.
Il aborde des techniques diverses à partir de l'art monumental à la peinture à l'huile, la gravure, le dessin, la technique mixte et la peinture sur verre. Ils sont sortis de sa manche, se sont faufilés le long du pinceau, et se sont déversés sur les toiles. Des personnages vivent, s'agitent, courent, sautent, reculent, enflent, brandissent qui des hallebardes, qui des bannières …

Une cohue se presse : Ici des princes, des cavaliers, un pendu connu, de simples immortels ; là, des monstres, des anges fous, des créatures ailées, et des femmes incertaines.

Des animaux les accompagnent, cornus ou biscornus.
On entend qu'ils se parlent, mais leur langue nous échappe. Qu'importe ?

(…)

Ce sont des tableaux auxquels on reste accroché car ils nous restituent nos antiques fondations, mais en bataille, en révolution.

Nicolae-Athanor leur prodigue de l'or, mais aussi des bleus, des pourpres, des oranges rougeoyants, des noirs. Ces couleurs témoignent du brasier.

Mais aussi, parfois, de l'enfer.
C'est…Roumanesque…

Het werk van Nicolae Groza is omvangrijk en vloeit voort uit een persoonlijke spontaniteit. In zijn repertoire verkent hij zijn eigen fantasieën die geïnspireerd zijn door mythen en universele symbolen. Groza (°Adjud, Roemenië - 1943) studeerde aan het Instituut van Schone Kunsten Nicolae Grigorescu in Boekarest aan de faculteit Decoratieve Kunst.

Hij woont en werkt sinds 1984 in België. Zijn creaties bevinden zich in overheids- en privécollecties in Europa, Japan, Australië en Canada.

Zijn technieken zijn zeer divers: van monumentale kunst tot olieverf, grafiek, tekenen, mixed media en schilderen op glas. Via zijn mouw, langs de borstel en over het doek spreiden zich personages uit die leven, zich roeren, rennen, springen, zich terugtrekken, opzwellen, zwaaien met hellebaarden en wimpels.

Een menigte drumt bijeen: hier prinsen, ruiters, enkele gekende gehangenen, eenvoudige onsterfelijken. En daar: monsters, verwrongen engelen, gevleugelde wezens en onzekere vrouwen. Rond hen: wat dieren, gehoornd of eigenzinnig. Wie kijkt hoort ze praten, maar hun taal is ongrijpbaar. Wat maakt het uit?

Dit zijn schilderijen die beklijven omdat ze ons onze oude fundamenten teruggeven in een staat van strijd en revolutie.

Nicolae-Athanor strooit er goud over, maar ook blauw, paars, gloeiend oranje en tinten zwart. Kleuren die in brand staan. Kleuren die in brand steken.

Kleuren die zelfs naar de hel kunnen leiden.

Dit is ..."roumanesk"...

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Concurs de creaţie artistică Tinere talente

Ediţia a 6-a
pentru copii cu vârsta între 4 şi 13 ani

Concurs intercultural de artă plastică, poezie şi proză pe tema : Viitorul ne aparţine !

17.04-21.05.2021 - Trimiterea lucrărilor la sediul Arthis

30.05.2021 la ora 14:00 - Festivitatea de premiere în cadrul Festivalului Primavara românească la Bruxelles



În cadrul Anului Internaţionalal Păcii şi al Încrederii – 2021
Cu ocazia Zilei Internationale a Copilului si Zilei Românilor de Pretutindeni
Informaţii şi condiţii de participare: 02/511 34 20, info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului „Fire de viaţă" realizat cu sprijinul Fondului Reine Mathilde, Fundaţia Roi Baudouin. Co-organizatori: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociaţia părinţilor români din Belgia În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Basarabeanca. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Federaţiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles. Ilustraţii şi Graphic Design - Ana şi Cristi Calistru.

REGULAMENT

1. SCOPUL CONCURSULUI:

Concursul intercultural de creatie artistica « Tinere talente » este organizat, începând din anul 2016, de Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, cu scopul de a stimula creatia artistica în rândul copiilor cu vârsta între 4 si 13 ani.

2. ETAPELE CONCURSULUI:

17.04-21.05.2021 - Perioada de depunere sau trimitere a lucrarilor participante la concurs la sediul Arthis, la adresa 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.
23 mai 2021 - Jurizarea lucrarilor
30 mai 2021 la ora 14:00 - Festivitatea de premiere a autorilor câstigatori în cadrul Festivalului Primavara românească la Bruxelles.

3. TEMA CONCURSULUI:

Viitorul ne apartine !
Concursul de anul acesta vine ca o noua provocare pentru copii cu vârsta între 4 si 13 ani, care prin creatiile lor ne vor aduce expresia fanteziei, talentului si creativitatii dar si ingeniozitatea si abilitatea în arta ilustrarii creatiilor lor inedite legate de tema din acest an.

4. CONDITII DE PARTICIPARE:

Concursul se adreseaza copiilor cu vârsta între 4 si 13 ani.
Fiecare candidat poate participa cu creatii de maxim doua pagini.
Organizatorii solicita participantilor la concurs sa trimita lucrari originale.
Fiecare lucrare trimisa va contine datele de identificare: nume, prenume, nr. telefon, e-mail, scoala, localitate.
Va rugam sa mentionati, de asemenea, vizibil, vârsta si clasa participantului la concurs.
Lucrarile pot fi depuse la sediul Arthis sau trimise prin posta la adresa Arthis – 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles sau prin e-mail la info@arthis.org
Plicurile cu lucrari vor avea la expeditor mentiunea: « Concursul de creatie artistica Tinere Talente, editia a VI-a, tema « Viitorul ne apartine ! »
Data limita de depunere a lucrarilor: 21 mai 2021.

5. PREMII ACORDATE:

Premiul Special - câstigator al concursului
Premiul sectiunea literatura – pentru diverse categorii de vârsta
Premiul sectiunea arte plastice – pentru diverse categorii de vârsta
Vor mai fi acordate si alte premii ca: Premiul publicului, Premiul juriului, etc.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Concours de création artistique «Jeunes talents »
Wedstrijd artistiek creatie "Jonge Talenten"

Pour des enfants entre 4 et 13 ans
Voor kinderen van 4 tot 13 jaar

Concours d'art plastique, poésie et prose avec le thème : L'avenir nous appartient !
Wedstrijd beeldende kunsten, poëzie en proza met als thema "De toekomst is van ons"



17.04-21.05.2021 - Envoi des créations artistiques au siège de Arthis / Opsturen van de artistieke creaties naar Arthis
30.05.2021 à 14:00 - Festivité de remise des prix dans le cadre du Printemps Roumain à Bruxelles Feestelijke prijsuitreiking in het kader van het festival Roemeense Lente in Brussel

2021 - Année Internationale de la paix et de la confiance/2021 - Internationaal jaar van vrede en vertrouwen
A l'occasion de la Journée Internationale de l'Enfance et de la Journée des Roumains du Monde Entier/
Ter gelegenheid van de Internationale dag van het Kind en de Dag van de Roemenen Wereldwijd

Informations et conditions de participation/Info en deelnamevoorwaarden: 02/511 34 20, info@arthis.org;

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Dans le cadre du projet Fils de vie, projet réalisé avec le soutien du Fonds Reine Mathilde, géré par la Fondation Roi Baudouin/I.h.k.v. het project Levensdraad-Fils de Vie, met de steun van het Koningin Mathildefonds, beheerd door de Koning Boudewijnstichting.
Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis/I.h.k.v. het project "Jeunes Toujours", de creatieve kinderateliers van Arthis. Co-organisateurs/Co-organisatoren: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/ de Vereniging van Roemeense Ouders in België. En coll. avec I.s.m.: Radio-TV Arthis, Basarabeanca. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat général du gouvernement - Département des Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement Roemenen Wereldwijd. Illustrations et Graphic Design/ Illustraties en grafisch ontwerp : Ana et Cristi Calistru.

RÉGLEMENT

1.OBJET DU CONCOURS:

Le concours interculturel de création artistique "Jeunes Talents" est organisé par Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine afin de stimuler la création artistique chez les enfants de 4 à 13 ans.

2. ÉTAPES DU CONCOURS:

17 avril - 21 mai 2021 - Période de dépôt ou d'envoi des créations artistiques au siège d'Arthis, 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.

23 mai 2021 - Evaluation des créations artistiques 30 mai 2021 à 14h00 - La cérémonie de remise des prix des auteurs lauréats, dans le cadre du Festival Printemps Roumain à Bruxelles.

3. THÉMATIQUE DU CONCOURS:

L'avenir nous appartient!

Le concours de cette année se présente comme un nouveau défi pour les enfants de 4 à 13 ans qui, à travers leurs créations, nous apporteront l'expression de leur fantaisie, de leur talent et de leur créativité mais aussi de leur ingéniosité et leur habileté dans l'art d'illustrer leurs créations uniques liées à cette thématique.

4. CONDITIONS DE PARTICIPATION:

Le concours s'adresse aux enfants de 4-13 ans, de Belgique
Chaque candidat peut participer avec des créations de maximum deux pages.

REGLEMENT

1. DOELSTELLING

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis organiseert de interculturele wedstrijd artistieke creatie "Jonge Talenten" om de artistieke creativiteit bij kinderen van 4 t.e.m. 13 jaar te stimuleren.

2. FASES

17.04-21.05.2021: de werken worden bezorgd op het adres van Arthis: Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel.
23 mei 2021: Beoordeling van de artistieke werken.
30 mei 2021 om 14u: Prijsuitreiking aan de laureaten i.h.k.v. het festival Roemeense Lente in Brussel.

3. THEMA: De toekomst is van ons!

Dit thema is een nieuwe uitdaging voor kinderen van 4 t.e.m. 13 jaar. Met hun werken zullen ze ons meenemen in hun verbeeldingskracht, hun talent en creativiteit. De creaties zullen ook getuigen van hun vindingrijkheid en unieke vaardigheden waarmee ze dit thema naar voren brengen.

4. DEELNAMEVOORWAARDEN

De deelnemers zijn minimum 4 jaar en maximum 13 jaar en wonen in België.
De creatie van de deelnemer mag maximum 2 pagina's bedragen.

La participation au concours requiert aux participants d'envoyer des œuvres originales.
Chaque œuvre envoyée contiendra les données d'identification: nom, prénom, non. téléphone, e-mail, école, commune.
Veuillez également mentionner visiblement l'âge et la classe du participant au concours.



Les œuvres peuvent être déposés au siège de Arthis ou envoyés par courrier à Arthis - 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles ou par e-mail à info@arthis.org
Les enveloppes contenant les œuvres porteront à l'expéditeur la mention: « Concours interculturel de création artistique Jeunes Talents, thématique « L'avenir nous appartient! »
Date limite de soumission des œuvres: 21 mai 2021.

5. PRIX ATTRIBUÉS:

Prix spécial - gagnant du concours
Prix de la section littérature - pour différentes catégories d'âge
Prix de la section des beaux-arts - pour différentes catégories d'âge
D'autres prix seront décernés, tels que: Prix du public, Prix du jury, etc.



De creatie van de deelnemer moet origineel zijn, van de hand van de deelnemer. Iedere creatie moet begeleid worden door volgende gegevens: naam, voornaam, leeftijd, telefoonnummer, emailadres, school en klas, gemeente of stad. De creaties kunnen ter plaatse worden afgegeven of opgestuurd – per post of digitaal - op/naar het adres van Arthis - Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel of via info@arthis.org.



Op de enveloppen met de werken vermeldt de afzender: "Interculturele wedstrijd artistieke creatie “Jonge Talenten” thema “De toekomst is van ons!”. De werken kunnen t.e.m. 21 mei 2021 worden bezorgd.

5. TOEGEKENDE PRIJZEN

Speciale prijs – wedstrijdwinnaar
Prijs voor het literaire aspect - toegekend per leeftijdscategorie
Prijs voor het beeldende, grafische aspect - toegekend per leeftijdscategorie.



Deze prijzen worden aangevuld met andere, zoals een Publieksprijs, een Prijs van de jury, enz.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Euro-Mara Events

organizeaza

Pamântul care ne sopteste

Joi 22.04.2021 *la* **Arthis** *si* **online**

Cu ocazia Zilei Pamântului

Expozitie de fotografii Mariana Scubli



În colaborare cu : Radio-TV Arthis
Cu sustinerea : VGC, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Celebrata pentru prima oara în data de 22 aprilie 1970, Ziua Pamântului marcheaza în fiecare an aniversarea crearii miscarii pentru pastrarea si salvarea planetei noastre.

Cu aceasta ocazie importanta pentru mediul asociativ care se bate pentru salvarea pamântului, Arthis si Euro-Mara Events va propun expozitia de fotografii „Pamântul care ne sopteste", realizata de Mariana Scubli, care îl are ca protagonist pe artistul ceramist, Daniel Les, din Maramures si dragostea sa pentru pamântul pe care l-a îmblânzit cu mâinile sale si l-a transformat în adevarate capodopere.

Reportaj fotografic realizat de Doris Uglar pentru Radio-TV Arthis din Bruxelles.

LaMaisonCulturelleBelgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-RoemeensCultureelHuis & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

La Terre qui nous parle
De Aarde Spreekt Ons Toe

JE/DO 22.04.2021 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**

A l'occasion du Jour de la Terre
Ter gelegenheid van de Dag van de Aarde

Exposition photos de / Tentoonstelling met foto's van Mariana Scubli



En coll. avec/ I.s.m.: Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Célébré pour la première fois le 22 avril 1970, le Jour de la Terre marque tous les ans l'anniversaire de la naissance du mouvement environnemental pour la préservation de notre planète.

A l'occasion de cette date importante pour les mouvements qui militent pour la sauvegarde de la terre, Arthis et Euro-Mara Events vous propose l'exposition de photographies « La Terre qui nous parle », réalisée par l'artiste photographe Mariana Scubli qui a comme personnage principal l'artiste céramiste, Daniel Les, de Maramures et son amour pour la terre qu'il a apprivoisée et transformée en vrais chefs-d'œuvre.

Reportage photos réalisé par Doris Uglar pour la Radio-TV Arthis.

De jaarlijkse Dag van de Aarde werd voor het eerst gevierd op 22 april 1970 en markeert de verjaardag van de geboorte van de milieubeweging voor het behoud van onze planeet.

Ter gelegenheid van deze belangrijke datum voor bewegingen die zich inzetten voor de bescherming van de aarde presenteren Arthis en Euro-Mara Events je de fototentoonstelling "De Aarde Spreekt Ons Toe" met werk van kunstenares-fotograaf Mariana Scubli. Centraal staat keramist Daniel Les uit Maramures en zijn liefde voor het land dat hij temde en transformeerde tot ware meesterwerken.

Fotoreportage gemaakt door Doris Uglar voor Radio-TV Arthis.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cu ocazia Zilei internationale a cartii si a drepturilor de autor

Prezentarea bibliotecii Arthis

Vineri 23.04.2021 *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Info : 02.511.34.20 - info@arthis.org

Cu sustinerea : VGC, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

În fiecare an, la data de 23 aprilie, întreaga lume sarbatoreste cititul – cartile, autorii, ilustratiile, editurile. „Ziua internationala a cartii si a drepturilor de autor" este un eveniment anual, organizat prin intermediul UNESCO, în special pentru a promova cititul, publicarea de carti, dar si drepturile de autor.

În 1995, la Conferinta generala de la Paris, UNESCO a decis ca 23 aprilie sa ramâna data aniversarii internationale, deoarece în aceasta zi sarbatorim nasterea si moartea lui William Shakespeare, Vladimir Nabokov, Manuel Mejía Vallejo, dar si ziua în care a murit creatorul lui Don Quijote, Miguel de Cervantes.

În România, din 2005, pe 23 aprilie nu se sarbatoreste doar ziua cartii, ci si ziua bibliotecarului.

Biblioteca Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna a fost creata înca din 1999 pe baza cartilor din biblioteca personala a Dnei. si Dlui. Hopârtean, membri fondatori ai asociatiei si cu contributia altor donatii din partea Ambasadei României, a Serviciului de Promovare a Literaturii al Comunitatii Franceze si alte donatii ale unor institutii din România, ale membrilor comunitatii române din Belgia si din alte tari din Europa.

Cele peste 3500 de carti au fost repertoriate cu ajutorul membrilor voluntari ai comunitatii române din Belgia si în mod deosebit cu sprijinul Dnei. Dr. Aurora Marin.

Biblioteca Arthis va sta la dispozitie gratuit cu o selectie de carti în limba româna din literatura clasica, cu traduceri din literatura româna în franceza, engleza si neerlandeza, carti de specialitate, de istorie, albume de arta si diverse dictionare si manuale.

Anual, aproximativ 250 cititori deschid portile bibliotecii Arthis. Considerând ca « sunteti iubitori de carte », astazi, de „Ziua internationala a cartţti si a drepturilor de autor", Dna. Dr. Luminita Petru, scriitoare din Belgia, membra a Uniunii Scriitorilor din România a facut o importanta donatie de carte bibliotecii Arthis.

Îi multumim pe aceasta cale si va invitam la Arthis sa descoperiti cea mai veche biblioteca de carte românească din Belgia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

À l'occasion de la Journée internationale du livre et des droits d'auteur
Ter gelegenheid van de Internationale Dag van het Boek en het Auteursrecht

Présentation de la Bibliothèque de Arthis
Voorstelling van de Arthis-bibliotheek

VE/VR 23.04.2021 *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel




Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La Journée internationale du livre et du droit d'auteur est un événement annuel organisé par l'UNESCO, en particulier pour promouvoir la lecture, l'édition de livres et les droits d'auteur. En 1995, lors de la Conférence générale de Paris, l'UNESCO a décidé que le 23 avril reste rait la date de l'anniversaire international, car ce jour-là, nous célébrons la naissance et la mort de William Shakespeare, Vladimir Nabokov, Manuel Mejía Vallejo, mais aussi le jour de la mort du créateur de Don Quichotte, Miguel de Cervantes. En Roumanie, depuis 2005, le 23 avril on célèbre non seulement le jour du livre, mais aussi le jour du bibliothécaire.

La bibliothèque de Arthis a été créée en 1999 à partir des livres de la bibliothèque personnelle de Mme. et M. Hopârtean, membres fondateurs de l'association et avec la contribution d'autres dons de l'Ambassade de Roumanie, du Service de Promotion des Lettres de la Communauté Française, et d'autres dons d'institutions de Roumanie, des membres de la communauté roumaine de Belgique et d'autres pays européens. Plus de 3500 livres ont été répertoriés au sein de la bibliothèque avec l'aide des membres bénévoles de la communauté roumaine en Belgique et en particulier avec le soutien de Mme. Dr. Aurora Marin. La bibliothèque Arthis est à votre disposition gratuitement avec une sélection de livres en roumain de la littérature classique, avec des traductions de la littérature roumaine en français, anglais et néerlandais, des livres spécialisés, de l'histoire, des albums d'art et divers dictionnaires et manuels. Chaque année, environ 250 lecteurs ouvrent les portes de la bibliothèque Arthis. Considérant que "vous êtes des personnes qui aiment les livres", aujourd'hui, lors de la Journée internationale du livre et du droit d'auteur, Mme. Dr. Luminita Petru, écrivaine roumaine de Belgique, membre de l'Union des écrivains roumains, a fait un don important de livres à la bibliothèque Arthis. Ainsi, nous la remercions et vous invitons chez Arthis pour découvrir la plus ancienne bibliothèque de livres roumains de Belgique.

De "Internationale Dag van het Boek en het Auteursrecht" wordt jaarlijks door de UNESCO georganiseerd om het lezen, de publicatie van boeken en auteursrechten te promoten. In 1995, in Parijs, werd tijdens de Algemene Vergadering van Unesco besloten dat 23 april de vaste jaardag wordt. Op deze dagen herdenken we namelijk de geboorte- en/of sterfdagen van William Shakespeare, Vladimir Nabokov, Manuel Mejía Vallejo en Miguel de Cervantes, de schepper van Don Quichot. In Roemenië is 23 april sinds 2005 niet alleen de Dag van het Boek, maar ook de Dag van de Bibliothecaris.

De bibliotheek van Arthis werd in 1999 opgericht met als basis de persoonlijke bibliotheek van mevrouw en de heer Hopârtean, stichtende leden van de vereniging, aangevuld met schenkingen van de Roemeense Ambassade, de Dienst voor de Promotie van de Letteren van de Franse Gemeenschap en andere schenkingen van Roemeense instellingen, leden van de Roemeense gemeenschap in België en andere Europese landen. Met de hulp van vrijwilligers uit de Roemeense gemeenschap in België en in het bijzonder met die van mevrouw Dr. Aurora Marin werden meer dan 3500 boeken ontsloten. De Arthis-bibliotheek staat gratis tot je beschikking met een selectie Roemeenstalige literaire klassiekers, vertalingen van Roemeense literatuur in het Frans, Engels en Nederlands, vakliteratuur, geschiedenis, kunstboeken en diverse hand- en woordenboeken. Jaarlijks verwelkomen we in onze bibliotheek een 250-tal lezers. Aangezien jullie "mensen zijn die van boeken houden", heeft mevrouw Dr. Luminita Petru, Roemeense schrijfster uit België en lid van de "Unie van Roemeense schrijvers" vandaag, op de "Internationale Dag van het Boek en het Auteursrecht", een grote schenking van boeken gedaan aan de Arthis-bibliotheek. We danken haar dan ook van harte en nodigen iedereen bij Arthis uit om de oudste bibliotheek met Roemeense boeken in België te ontdekken.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara Events si I-Art

organizeaza



Traditii de Pasti

24.04-08.05.2021 *la* **Arthis** *si* **online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier de încodeiere de oua cu Parasca Moroz
Atelier destinat copiilor de la Scoala Arthis
Sâmbata 24.04.2021 la ora 10:00 la Arthis

Vinerea Mare - Produse traditionale, oua încondeiate, pasca, cozonaci, aranjamente de Pasti, cadouri
Vineri 30.04.2021 între orele 17:00-20:30 la Arthis

Expozitie de fotografii „Pasti în Maramures". Fotografii : Felician Sateanu
Cu participarea Mariucai Verdes – pricesne
Expozitie : Oua încondeiate la Bruxelles. Fotografii : Liviu Hopârtean
Duminica 02.05.2021 – Online

Concurs de ciocnit oua pentru copii si parinti
Sâmbata 08.05.2021 la ora 10:00 la Arthis

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu : Basarabeanca, Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Asociatia parintilor români din Belgia. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events & I-Art

organisent/organiseren



Traditions pascales
Paastradities

24.04-08.05.2021 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Atelier de décoration des œufs, avec Parasca Moroz
Atelier destiné aux enfants des Ateliers créatifs de Arthis
Workshop eieren decoreren, met Parasca Moroz
Een atelier voor de kinderen van de creatieve kinderateliers van Arthis
SA/ZA 24.04.2021 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Le vendredi Saint : stands avec des œufs de Pâques, décorations, cadeaux et autres produits traditionnels culinaires et d'artisanat
Goede Vrijdag: standjes met paaseieren, decoratie, geschenken en andere artisanale en gastronomische producten
VE/VR 30.04.2021 *de/van* **17:00** *à/tot* **20:30** *chez/bij* **Arthis**

Exposition de photos : Pâques dans le pays de Maramures. Photos : Felician Sateanu
Avec la participation de Mariuca Verdes – chants religieux
Exposition : Des œufs de Pâques à Bruxelles. Photos : Liviu Hopârtean
Fototentoonstelling: Pasen in het land van Maramures. Foto's van Felician Sateanu
Met de medewerking van Mariuca Verdes – religieuze liederen
Tentoonstelling: Paaseieren in Brussel. Foto's van Liviu Hopârtean
DI/ZO 02.05.2021 – Online

Concours : Lequel des œufs est le plus fort ?
Concours traditionnel pour les enfants et les parents des ateliers créatifs de Arthis.
Wedstrijd : Welk ei is het sterktste ?
Traditionele wedstrijd voor de kinderen en ouders van de Arthis-werking.
SA/ZA 08.05.2021 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours et des ateliers créatifs de Arthis/I.h.k.v. het project "Jeunes Toujours", de creatieve kinderateliers van Arthis. En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat général du gouvernement - Département des Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement Roemenen Wereldwijd.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Campanie de sensibilizare pentru vaccinare!

Marti 27.04.2021

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : Radio-TV Arthis
În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sustinerea : VGC, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles


Vaccin : 150.000 Belges de plus de 75 ans ont raté leur tour

Ziarul Le Soir a publicat un amplu material cu privire la situatia vaccinarilor la Bruxelles!
Campanii de sensibilizare în favoarea vaccinarii au fost lansate de institutii oficiale dar si de diverse asociatii! Este si cazul asociatiei noastre, Arthis, care împreuna cu COCOM si cu VGC sustin informarea corecta a publicului românofon si lanseaza o campanie în limba româna pentru o mai buna întelegere a mecanismelor de vaccinare din Bruxelles si lupta împotriva fake-news-urilor lansate pe retelele de socializare. Materialele se adreseaza vorbitorilor de limba româna din Bruxelles si în mod deosebit persoanelor în vârsta si noilor sositi în capitala europeana care nu cunosc înca una dintre limbile oficiale din Belgia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Campagne de sensibilisation autour du vaccin contre le coronavirus
Bewustmakingscampagne rond het coronavirus-vaccin

MA/DI 27.04.2021

En coll. avec/I.s.m.c: Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocom

Un article détaillé sur la vaccination à Bruxelles est paru le 27 avril dans Le Soir!

Des campagnes de sensibilisation en faveur de la vaccination ont été lancées par les institutions officielles mais aussi par diverses associations! C'est également le cas de notre association, Arthis, qui avec COCOM et VGC soutient la bonne information du public roumain et lance une campagne en roumain pour une meilleure compréhension des mécanismes de vaccination à Bruxelles et pour lutter contre les fake-news. Le matériel s'adresse aux roumanophones qui habitent Bruxelles et en particulier aux personnes âgées et aux nouveaux arrivants dans la capitale européenne qui ne parlent pas encore l'une des langues officielles de la Belgique.

Een uitgebreid artikel over de vaccinatiesituatie in Brussel verscheen op 27 april in Le Soir en in De Standaard op 22 mei. Officiële instellingen, maar ook verschillende verenigingen lanceerden bewustmakings- en informatie-campagnes over vaccinatie. Ook Arthis verspreidt correcte informatie in het Roemeens naar het Roemeenstalige publiek. Ook fake news brengen we onder de aandacht. Daarvoor werken we samen met COCOM en de VGC. De campagnes zijn gericht tot Roemeenstaligen die in Brussel wonen en in het bijzonder tot ouderen en nieuwkomers in de Europese hoofdstad die nog geen officiële landstaal beheersen. Wat we doen :

- Verspreiden van documentatie en materiaal
- Bundelenvan vragen uit de Roemeenstalige gemeenschap
- Materiaalverspreiding
- In dialoog gaan met gezagsfiguren die mee de informatie verspreiden
- Interviews met Roemeense artsen op Radio-TV Arthis
- Radio-TV-Arthis-uitzendingen gewijd aan vaccinatie
- Infostand rond vaccinatie tijdens de Roemeense Lente in Brussel, een festival van Arthis
- Bijdrages in de kranten Le Soir en De Standaard

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Terasa culturala Arthis!

Sâmbata 08.05.2021
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Contact : 02 511 34 20 - info@arthis.org

În colaborare cu: Radio-TV Arthis
Cu sustinerea : VGC, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



Începând cu data de 8 mai se deschid terasele !
În acest cadru, Arthis va inaugura proiectul "Terasa culturala Arthis"!
Evenimente pentru adulti si copii, în aer liber, cu respectul regulilor de distantare si de securitate sanitara!

Sâmbata dimineata va avea loc terasa parintilor! Speram ca soarele va face parte din invitatii nostri.

Aveti si dumneavoastra proiecte interesante pentru terasa Arthis? Împreuna le realizam!

Totul e posibil: literatura, muzica, arte plastice, teatru de papusi, dansuri, întâlniri, schimb de carti, cocktail-uri,înghetata,..!

Într-o atmosfera de prietenie si convivialitate!

Va asteptam la Terasa Culturala Arthis!

La Maison de la Culture Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

La terrasse culturelle de Arthis
Het Arthis-Cultuurterras

Samedi 08.05.2021
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Contact: 02/511 34 20 - info@arthis.org
En coll. avec/ I.s.m.: Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/ Met de steun van: VGC, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Les terrasses ouvriront le 8 mai !

Dans ce cadre, Arthis inaugurera le projet "La terrasse culturelle de Arthis"!

Des événements pour adultes et enfants, en plein air, dans le respect des règles de sécurité sanitaire! Le samedi matin, nous allons ouvrir la terrasse des parents ! Nous espérons que le soleil fera partie des invités. Vous avez des projets intéressants pour la terrasse Arthis? Ensemble, nous les réalisons!

Nous sommes ouverts à toutes vos propositions: littérature, musique, beaux-arts, théâtre de marionnettes, danses, rencontres, échange de livres, cocktails, glaces, ... !

Dans une ambiance d'amitié et de convivialité ! Nous vous attendons à la Terrasse Culturelle Arthis!

Op 8 mei gaan de terrassen open! Wij bij Arthis huldigen ons project "Het Arthis-Cultuurterras" in: een plaats voor buitenactiviteiten voor volwassenen en kinderen met respect voor de coronamaatregelen. Op zaterdagochtend houden we het Ouderterras open! We hopen dat de zon schijnt.

Heb je zelf interessante projecten voor het Arthis-Cultuurterras? Samen maken we ze waar!

Alles is mogelijk: literatuur, muziek, beeldende kunst, poppentheater, dansen, vergaderen, boeken uitwisselen, cocktails, ijsjes,...

Steeds in een sfeer van vriendschap en gezelligheid.

We wachten op je!

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, KomBust si Radio-TV Arthis

organizeaza

Li-Troc

Lectura de texte cu scriitori români din Belgia

Schimb de carti

Cu Cristina Manea. Moderatoare : Carmen Draghici

Sâmbata 29.05.2021 *la ora* **14:00**

la **Terasa Culturala Arthis**

În cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles, editia a 16-a



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, Asociatia Parintilor Români din Belgia.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Autoritatii flamande, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Autori români din Belgia la Terasa culturala Arthis! Primavara românească la Bruxelles a reunit mai multi autori români din Belgia care ne-au vorbit despre realizarile lor artistice actuale si ne-au citit din literatura publicata sau cea care mai este înca în sertare. La Terasa culturala Arthis, alaturi de noi s-au aflat Iocasta Huppen, Liviu Musca, Antonia Iliescu, Doris Uglar, Simona Gânj, Elena Lupu, Ionut Petru si Carmen Draghici. Timp de doua ore, am ascultat versuri de nostalgie, de iubire, haiku-uri, crâmpeie de viata, proza scurta, viitoare romane si carti publicate sau în curs de publicare... am redescoperit prieteni si am legat prietenii artistice si literare. Biblioteca Arthis, în cadrul proiectului Li-Troc propus de asociatia KomBust a donat carti participantilor. Ambianta, literatura buna si mult soare!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Li-Troc

Lecture de textes avec des écrivains roumains de Belgique

Échange de livres

Tekstlezingen met Roemeense schrijvers uit België

Boekenruil

SA/ZA 29.05.2021 *àpd/vanaf* **14:00** *à la/op het* **Terrasse Culturelle Arthis-Cultuurterras**

Avec/Met: Cristina Manea. Modératrice/Moderator: Carmen Draghici



Dans le cadre du Festival Printemps roumain à Bruxelles - 16ème édition/I.h.k.v. het Festival Roemeense Lente in Brussel – 16de editie

Vlaanderen verbeelding werkt

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, l'Association des parents roumains en Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, l'Autorité flamande/Vlaamse Overheid, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie--Bruxelles, FIPI

Auteurs roumains de Belgique à la Terrasse Culturelle Arthis ! Le Printemps roumain à Bruxelles a réuni plusieurs auteurs de Belgique qui sont venus nous présenter leurs nouvelles réalisations artistiques et ont partagé avec nous des fragments de leurs publications récentes ou en cours. Nous avons eu le plaisir d'avoir à nos côtés, à la Terrasse culturelle Arthis : Iocasta Huppen, Liviu Musca, Antonia Iliescu, Doris Uglar,

Simona Gânj, Elena Lupu, Ionut Petru et Carmen Draghici. Dans le cadre du projet Li-Troc proposé par l'association KomBust, la Bibliothèque Arthis a fait don de plusieurs livres et les personnes ont eu l'occasion d'échanger des livres.

Une belle ambiance littéraire, baignée par le soleil !

Roemeense auteurs uit België op het Arthis-Cultuurterras! De Roemeense Lente in Brussel bracht verschillende auteurs uit België samen die nieuw werk voorstelden en fragmenten van hun recente of lopende publicaties met ons deelden.

Het was een groot genoegen om op ons Cultuurterras Iocasta Huppen, Liviu Musca, Antonia Iliescu, Doris Uglar, Simona Gânj, Elena Lupu,

Ionut Petru en Carmen Draghici te verwelkomen.

I.h.k.v. het Li-Troc-project en op voorstel van de vereniging KomBust schonk de Arthis-bibliotheek verschillende boeken weg en kregen de mensen de mogelijkheid om boeken te ruilen.

Een prachtige literaire sfeer, badend in de zon!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis si MusicArthis-Piano B-Art

organizeaza



Festivalul
Primavara româneasca la Bruxelles
Editia a 16-a

29-30.05.2021 între orele 10:00-18:00
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles si ONLINE

!! Participarea fizica la eveniment este posibila doar pe baza de rezervare si este limitata la 45 de minute pe persoana.
Rezervari: info@arthis.org, 02/511 34 20 cu mentiunea numelui, orei la care veti participa si prezentarea confirmarii scrise de la Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Radio-TV Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, Femei Roma, Street Art Music, Asociatia Parintilor Români din Belgia. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Autoritatii flamande, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

A 16-a editie a celui mai mare festival al comunitatii române din Belgia – Primavara româneasca la Bruxelles – va fi organizata anul acesta pe terasa Arthis si online. Veniti alaturi de noi pe 29 si 30 mai, începând cu ora 10:00 la Arthis sau urmariti pagina de facebook Arthis asbl-vzw. Timp de doua zile, artisti din Belgia si-au dat întâlnire pentru a va prezenta un program deosebit, adaptat noilor reguli de distantare, care vor prezenta publicului cultura si traditiile românesti într-un context european. Artisti si interpreti de muzica folclorica, de jazz si muzica clasica, emisiuni înregistrate si numerosi invitati va asteapta sa va prezinte valorile culturale românesti din Belgia.

Sâmbata 29.05.2021 de la ora 10:00
Ateliere pentru copii
Decernarea premiilor Concursului de creatie Tinere talente. Tema : Viitorul ne apartine !
Animatii pentru copii: pictura pe fata pentru copii si lansare de baloane£
Pantera roz – poveste muzicala cu cvartetul MOW



Sâmbata 29.05.2021 de la ora 10:00
10:00 - Terasa culturala pentru parinti: plante si ceaiuri, cu Cristina Manea
14:00 - Terasa culturala literara: Li-Troc, cu Cristina Manea
Schimb de carti în limba româna
Lectura de texte cu scriitori români din Belgia
Moderator : Carmen Draghici



Duminica 30.05.2021 de la ora 13:30
Terasa muzicala Arthis – MusicArthis–Piano B-Art
Concerte de muzica folclorica, muzica clasica si jazz
13:30 – Muzica folclorica româneasca cu grupul Balkanica, Romanita si grupul folcloric Zamfira
14:20 – Raluca Patuleanu (nai) si Stefan Negura (pian)
15:20 – Muzica clasica si cover-uri cu cvartetul MOW: Silvia Bazantova (vioara), Carina Miruna Adam (vioara), Cristina Flueras (alto), Elisabeth Sturtewagen (violoncel)
16:10 - Muzica clasica si cover-uri adaptate cu cvartetul MOW
17:10 – Concert de jazz cu Alexandra Moldovan (voce), Mihai Dumitrache (pian) si Leo Ullman (vioara)
Terasa culturala culinara : sarmalute si deserturi românesti, cu Tinculina Vladan si Doris Uglar

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis & MusicArthis-Piano B-Art

organisent/organiseren

Le Festival Printemps roumain à Bruxelles
16ème édition

Festival Roemeense Lente in Brussel
16de editie



29-30.05.2021 *de/van* **10:00** *à/tot* **18:00** *chez/bij* **Arthis** *&*
Online - www.radioarthis.be
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

!! La participation physique à l'événement est possible que sur réservation et elle est limitée à 45 minutes par personne. Réservations: info@arthis.org ou 02/511 34 20 - avec la mention du nom et de l'heure de votre participation et la présentation de la confirmation écrite d'Arthis.
!! Fysieke deelname aan het evenement is alleen mogelijk na reservatie en beperkt tot 45 minuten/persoon. Reserveren kan via info@arthis.org of 02/511 34 20 met vermelding van de naam en het tijdstip van je aanwezigheid die geldig is op vertoon van onze reservatiebevestiging.
En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, l'Association des parents roumains en Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, l'Autorité flamande/Vlaamse Overheid, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie--Bruxelles, FIPI.

Vlaanderen
verbeelding werkt

La 16ème édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique - Le Printemps roumain à Bruxelles - sera organisée cette année sur la terrasse Arthis et online. Rejoignez-nous le 29 et 30 mai, à partir de 10:00, chez Arthis ou suivez la page Facebook de Arthis asbl-vzw.

Pendant deux jours, des artistes de Belgique vont se réunir pour vous présenter un programme spécial, adapté aux nouvelles règles sanitaires, qui mettra à l'honneur la culture et les traditions roumaines présentées dans un contexte européen. Des artistes et des interprètes de musique folklorique, de jazz et de musique classique, des spectacles enregistrés et de nombreux invités vous attendent pour vous présenter les valeurs de la culture roumaine en Belgique.



Samedi 29.05.2021 àpd 10:00
Ateliers pour enfants
Remise des prix du Concours de création des Jeunes Talents - Thème: L'avenir nous appartient!
Ateliers pour enfants : ballons, grimage
La Panthère rose - avec le quatuor MOW

De 16de editie van de Roemeense Lente in Brussel - het gróótste festival van de Roemeense gemeenschap in België - wordt dit jaar georganiseerd op het Arthis-terras en online. Je bent van harte welkom op 29 en 30 mei vanaf 10u bij Arthis of volg alles online via de Facebookpagina van Arthis asbl-vzw.



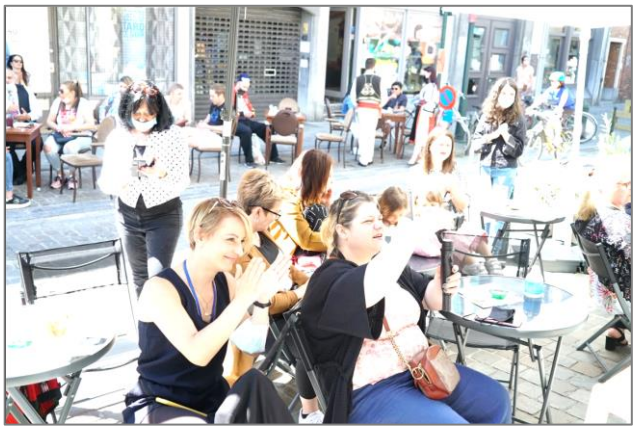
Twee dagen lang komen Belgische kunstenaars samen om jou een bijzonder en corona-proof programma te presenteren. Een activiteitenreeks ter ere van de Roemeense cultuur en tradities in een Europese context. Kunstenaars en uitvoerders van folk, jazz en klassieke muziek, opgenomen performances en talrijke gasten wachten op jou en laten je de kracht en waarde van de Roemeense cultuur in België horen, zien en proeven.

Zaterdag 29.05.2021 vanaf 10:00
Workshops voor kinderen
Prijsuitreiking wedstrijd artistieke creatie 'Jonge Talenten' - Thema: De toekomst is van ons!
Workshops voor kinderen: ballonnen, schminken
The Pink Panther - met het MOW-kwartet

Samedi 29.05.2021 àpd 10:00
10:00 - Terrasse culturelle pour les parents : plantes et thés - avec Cristina Manea
14:00 - Terrasse culturelle littéraire : Li-Troc - avec Cristina Manea
Échange de livres roumains
Lecture de textes avec des écrivains roumains de Belgique. Modératrice: Carmen Draghici



Dimanche 30.05.2021 àpd 13:30
Terrasse musicale Arthis - MusicArthis–Piano B-Art
Concerts de musique folklorique, de musique classique et de jazz :
13:30 - Musique folklorique roumaine avec le groupe Balkanica, Romanita et le groupe Zamfira
14:20 - Raluca Patuleanu (flûte de pan) et Stefan Negura (piano)
15:20 - Musique classique et reprises avec le quatuor MOW - Silvia Bazantova (violon), Carina Miruna Adam (violon), Cristina Flueras (alto), Elisabeth Sturtewagen (violoncelle)



16:10 - Musique classique et reprises avec le quatuor MOW - Silvia Bazantova (violon), Carina Miruna Adam (violon), Cristina Flueras (alto), Elisabeth Sturtewagen (violoncelle)
17:10 - Concert de jazz avec Alexandra Moldovan (voix), Mihai Dumitrache (piano), Leo Ullman (violon)
Terrasse culturelle culinaire: choux farcis et desserts roumains - avec Tinculina Vladan et Doris Uglar

Zaterdag 29.05.2021 vanaf 10:00
10.00 - Cultureel terras voor ouders: planten en thee - met Cristina Manea
14:00 - Literair cultureel terras: Li-Troc met Cristina Manea
Uitwisseling van Roemeense boeken
Voordracht van teksten met Roemeense schrijvers uit België. Moderatrice: Carmen Draghici



Zondag 30.05.2021 vanaf 13:30
Muzikaal terras Arthis - MusicArthis - Piano B-Art
Concerten: volksmuziek, klassieke muziek en jazz
13:30 - Roemeense volksmuziek met de groep Balkanica, Romanita en de groep Zamfira
14:20-RalucaPatuleanu(panfluit),StefanNegura(piano)
15:20 - Klassieke muziek en covers met het MOW-kwartet - Silvia Bazantova (viool), Carina Miruna Adam (viool), Cristina Flueras (altviool) en Elisabeth Sturtewagen (cello)



16:10 - Klassieke muziek en covers met het MOW-kwartet - Silvia Bazantova (viool), Carina Miruna Adam (viool), Cristina Flueras (altviool) en Elisabeth Sturtewagen (cello)
17:10 - Jazzconcert met Alexandra Moldovan (zang), Mihai Dumitrache (piano) en Leo Ullman (viool)
Culinair cultureel terras: gevulde kool – 'Sarmale' en Roemeense desserts met Tinculina Vladan en Doris Uglar

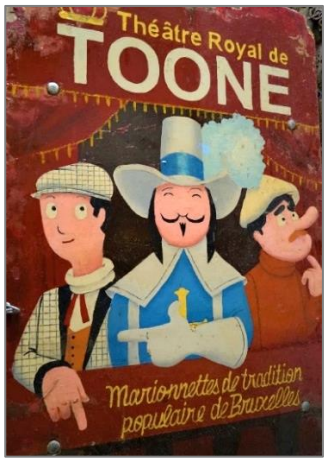
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & le Théâtre Royal de Toone/ het Koninklijk Theater Toone

organisent/organiseren

Rencontres et visites-découvertes chez Arthis et le Théâtre de Toone

Ontmoetingen en ontdekkingen bij Arthis en Theater Toone

Avec la participation de/M.m.v. Bernard Clair & Nicolas Géal



VE/VR 11.06.2021 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis** *&* **Toone**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel &
Rue du Marché-aux-Herbes 66 Grasmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel

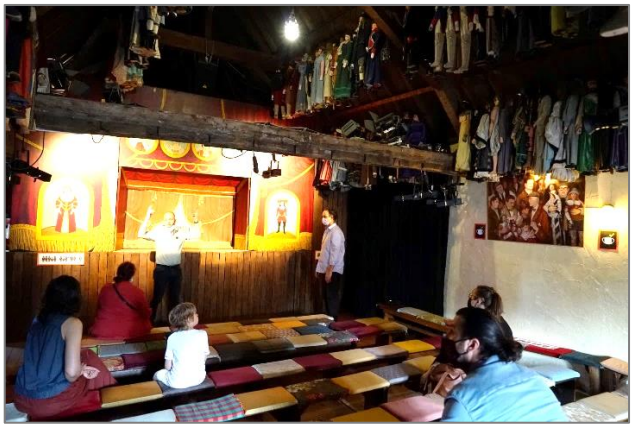
Dans le cadre de la collaboration projet Fils de Vie/I.h.kv. het samenwerkingsproject Levensdraad

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Dans le cadre du projet Fils de vie, projet réalisé avec le soutien du Fonds Reine Mathilde, géré par la Fondation Roi Baudouin I.h.k.v. het project Levensdraad, een project met de steun van het Koningin Mathildefonds, beheerd door de Koning Boudewijnstichting & met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artistes, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat général du gouvernement - Département des Roumains du Monde Entier/ Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland.

Le projet Fils de vie, projet interculturel et intergénérationnel initié par Arthis a démarré! Pendant toute une année, nous vous proposons des ateliers créatifs pour grands et petits, des formations artistiques, des visites et des spectacles de théâtre de marionnettes et poupées. Aujourd'hui a eu lieu une rencontre avec nos formidables partenaires : Bernard Clair, célèbre marionnettiste belge, professeur au Conservatoire de Mons, Nicolas Géal, le directeur du Théâtre Royal de Toone et des artistes et des bénévoles du projet.

Cette rencontre a été suivie par une visite guidée du Théâtre Royal de Toone. Nous avons ainsi eu l'occasion de découvrir cet endroit emblématique du patrimoine bruxellois.



En décembre nous vous attendons au théâtre de marionnettes ! La première aura lieu dans le Château du Théâtre Royal de Toone.

Vous voulez participer à ce projet exceptionnel? Contactez notre équipe:02/511.34.20- info@arthis.org

Levensdraad, een intercultureel en intergenerationeel project op initiatief van Arthis, is van start gegaan! Wij bieden een jaar lang creatieve workshops voor kinderen, volwassenen en ouderen, artistieke opleidingsmomenten, rondleidingen, marionettenvoorstellingen en (draad)poppentheater aan. Vandaag ontmoeten we enkele van onze geweldige partners! Bernard Clair, een van de beroemdste poppenspelers van België - professor aan het Conservatorium van Bergen, Nicolas Géal - directeur van het Koninklijk Theater Toone en enkele vrijwilligers-kunstenaars aan dit project. Aansluitend volgde een gegidst bezoek aan het Koninklijk Theater Toone, een Brusselse erfgoedparel die tot de verbeelding spreekt. In december verwachten we jou op een van de voorstellingen. De première vindt plaats in het Koninklijk Theater Toone. Vanaf komende maandag starten bij Arthis de workshops 'manipuleren van draadpoppen'. Wil je deelnemen aan dat bijzondere project? Contacteer dan het Arthis-team: 02/511.34.20 of info@arthis.org



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Teatrul Regal Toone

organizeaza

Întâlniri si vizite la Arthis si la Teatrul Toone

Cu participarea lui Bernard Clair si Nicolas Géal

Vineri 11.06.2021 *la ora* **17:00** *la* **Arthis** *si la* **Toone**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles &
Rue du Marché-aux-Herbes 66, 1000 Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Fire de viata realizat cu sustinerea Fondului Reine Mathilde, Fundația Roi Baudouin. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.



În colaborare cu: Arthis Artists, Radio-TV Arthis.
Cu sustinerea : Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles.

Fire de viata - un proiect Arthis în inima Bruxelles-ului!

Proiectul cultural intergenerational Fire de viata, initiat de Arthis, a demarat! Pe parcursul acestui an, Arthis va propune ateliere creative pentru mici si mari, formari artistice, vizite, spectacole de teatru de papusi si marionete. Astazi a avut loc o întâlnire cu partenerii nostri formidabili : Bernard Clair, unul dintre cei mai cunoscuti marionetisti din Belgia, profesor la Conservatorul din Mons, Nicolas Géal, directorul Teatrului Regal Toone si câtiva dintre artistii benevoli ai acestui proiect.

Întâlnirea a fost urmata de o vizita la Teatrul Toone. Cu aceasta ocazie, am descoperit acest loc emblematic din patrimoniul bruxellez.

În luna decembrie va asteptam la teatru de marionete! Premiera va avea loc în Castelul Teatrului Regal Toone!

Doriti sa participati la acest proiect exceptional ? Alaturati-va echipei Arthis : 02/511.34.20 - info@arthis.org

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Stagiu cu Bernard Clair: manipularea marionetelor cu fire

14 -15.06.2021 *si* **21-23.06.2021** *între orele* **09:00-13:00**
la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Doriti sa faceți parte din echipa artistica si creativa a Arthis?
Contact : 02/511.34.20 - info@arthis.org

În cadrul proiectului Fire de viata realizat cu sustinerea Fondului Reine Mathilde, Fundația Roi Baudouin. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu: Arthis Artists, Radio-TV Arthis. Cu sustinerea : Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles. Ilustratii si grafica: Ana si Cristi Calistru

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Fire de viata, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna organizeaza mai multe sesiuni pentru adulti de manipulare a marionetelor cu fire, alaturi de Bernard Clair, papusar, profesor la Conservatorul din Mons. În timpul celor 20 de ore de stagiu, care se vor desfasura pe parcursul a trei saptamani, participantii vor descoperi lumea magica a marionetelor.

Cursul va include :
- manipularea marionetelor cu fire
- prezentarea unui repertoriu de marionete cu fire
- exercitii de manipulare, inclusiv încalzire, instructiuni pentru utilizarea crucii italiene, gestiunea firelor, diferitele tipuri de pasi, pozitii / axe de vedere ale capului, privirea și punctelor fixe, expresia mâinilor, alternarea miscarilor si imobilizarii anumitor parți ale corpului marionetei, tipuri de pozitii în picioare, asezat, culcat, ...)
- exercitii de joc si de punere în scena în spatiu
- crearea de scene scurte realizate în duo
- prezentarea scenetelor la finalul atelierului

Participarea este gratuita. Numar de locuri limitat!
Persoanele care vor participa la acest stagiu vor continua sa fie implicate în proiectul Fire de viata ca animatori artistici.

***

Bernard Clair, este papusar și profesor, format la Centrul de Formare a Animatorilor (CFA Bruxelles), la Scoala Nationala de Arte a Papusilor din Charleville-Mézières (ESNAM Franta) si în Japonia. Student al lui Carlo Spéder și de doua ori laureat al asociatiei Promotion Théâtre la începuturile sale, el este acum profesor la conservatorul din Mons (ARTS) și profesor la PROMSOC (Scoala regizorilor de teatru din Frameries) unde dezvolta, alaturi de Michel Tanner, un proiect educational care propune în fiecare an studentilor crearea unui proiect de spectacol în jurul mitologiei grecesti si în care marioneta si formele animate sunt puternic reprezentate.
Bernard Clair organizeaza, de asemenea, formari profesionale si ateliere în Belgia si în strainatate, precum si formari pedagogice pentru profesorii centrelor de formare continua, cum ar fi Institutul de formare continua (IFC), Ekla! sau CECP.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Manipulation de marionnettes - formation avec Bernard Clair

Draadpoppen manipuleren - opleiding met Bernard Clair

14-15.06.2021 & **21-23.06.2021** *de/van* **09:00** *à/tot* **13:00**
chez/bij **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Voulez-vous faire partie de l'équipe artistique et créative de Arthis?
Contactez-nous : 02/511.34.20 - info@arthis.org
Wil jij deel uitmaken van het artistieke en creatieve team van Arthis?
Contacteer ons via 02/511.34.20 of info@arthis.org

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Dans le cadre du projet Fils de vie, projet réalisé avec le soutien du Fonds Reine Mathilde, géré par la Fondation Roi Baudouin
I.h.k.v. het project Levensdraad, een project met de steun van het Koningin Mathildefonds, beheerd door de Koning Boudewijnstichting & met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.
Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis. En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artistes, Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat général du gouvernement - Département des Roumains du Monde Entier.
Illustrations & Graphic Design - Ana & Cristi Calistru.

Dans le cadre du projet Fils de vie, Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine organise plusieurs séances d'apprentissage de manipulation des marionnettes à fils, pour adultes, avec Bernard Clair, marionnettiste, professeur au Conservatoire de Mons. Pendant les 20 heures de formation qui seront données à plusieurs reprises pendant trois semaines, les participants découvriront le monde magique des marionnettes.

Le cours comprendra:

- apprentissage de la manipulation des marionnettes à fils
- découverte d'un référentiel sur les marionnettes à fils
- exercices de manipulation incluant échauffement, mode d'emploi de l'utilisation de la croix italienne, gestion des fils, recherche de marches différentes, positions / axes de visées de la tête, travail du regard et points fixes, expression des mains, alternances de mouvements et isolations de parties du corps de la marionnette, gammes positions debout, à genoux, sur le sol, couché...
- exercices de jeu et de mise en scène dans l'espace
- création de petites scènes libres travaillées en duos
- présentation des petites formes en fin d'atelier

La participation est gratuite. Nombre de places limité! Les personnes qui suivront la formation continueront à s'impliquer dans le projet Fils de vie en tant qu'animateurs artistiques.

***

Bernard Clair, est marionnettiste et pédagogue, formé au Centre de formation d'Animateur (CFA Bruxelles), à l'Ecole Nationale Supérieure des arts de la Marionnette de Charleville-Mézières (ESNAM France) et au Japon. Elève de Carlo Spéder et deux fois lauréat de l'asbl Promotion Théâtre à ses débuts, il est aujourd'hui professeur au conservatoire de Mons (ARTS²) et enseignant à PROMSOC (Ecole de Régisseurs de théâtre à Frameries) où il développe avec Michel Tanner, un projet pédagogique proposant chaque année aux étudiants la création d'un projet de spectacle autour de la mythologie grecque et dans lequel la marionnette et les formes animées sont fortement représentées.

Bernard Clair anime également des formations professionnelles et ateliers en Belgique et à l'étranger ainsi que des formations pédagogiques à destination des enseignants pour des centres de formations continuées tels l'Institut de formation en cours de carrière (IFC), Ekla ! ou le CECP.

I.h.k.v. het project Levensdraad organiseert Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis verschillende opleidingen voor volwassenen over de manipulatie van draadpoppen met docent Bernard Clair, poppenspeler en professor aan het Conservatorium van Bergen. De 20 uren opleiding zijn gespreid over 3 weken. Deelnemers ontdekken de magische wereld van marionetten.

Inhoud van de cursus:

- manipulatie van draadpoppen
- een leerrijk kader rond draadpoppen
- manipulatie-oefeningen inclusief warming-up; instructies voor het gebruik van het Italiaanse kruis; bedienen van de draden; zoeken naar verschillende stappen, posities en gezichtsassen van het hoofd; richten van de blik en vaste punten; expressie van de handen; afwisselen van bewegingen en manipulatie van de aparte lichaamsdelen; posities van de poppen (staan, knielen, liggen…)
- speel- en ensceneringsoefeningen in de ruimte
- vrije creatie van kleine scènes in duo
- kleine toonmomenten aan het einde van de cursus

Deelname is gratis. Beperkt aantal plaatsen. Wie de opleiding volgt, blijft als artistiek begeleider betrokken bij het project Levensdraad

***

Bernard Clair is poppenspeler en leraar, opgeleid aan het Centre de formation d'Animateur (CFA Brussel), de École Nationale Supérieure des arts de la Marionnette de Charleville-Mézières (ESNAM France) en in Japan. Hij was leerling van Carlo Spéder en in zijn beginjaren tweevoudig laureaat van de vereniging Promotion Théâtre. Hij is nu professor aan het conservatorium van Bergen (ARTS²) en leraar aan PROMSOC (École de Régisseurs de théâtre à Frameries). Daar stelt hij jaarlijks met Michel Tanner een theaterproject voor aan studenten rond de Griekse mythologie waarin de pop en geanimeerde vormen sterk aanwezig zijn.

Bernard Clair leidt ook professionele opleidingen en workshops in binnen- en buitenland, naast pedagogische opleidingen voor leerkrachten aan opleidingscentra zoals het Instituut voor bijscholing (IFC), Ekla! of het CECP.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art si Basarabeanca

organizeaza

Ziua Iei

17-19.06.2021 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În cadrul proiectului Fire de viata, proiect realizat cu sustinerea Fondului Reine Mathilde, Fundatia Roi Baudouin.
În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis
Cu sustinerea : Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles, Fundatiei Roi Baudouin

Joi 17.06.2021 la ora 18:00 – Terasa culturala Arthis :
Povestile iei românesti
Întalnire literara despre ia românească
Lectura de texte cu : Carmen Gogolan, Mihaela Bengus Anastasiu, Lorena Uluiteanu, Elena Lupu, Cristina Poponete, Doris Uglar, Nicoleta Van de Putte, Ana-Maria Ursachi, Simona Ghidusila
Moderator : Carmen Draghici
Expozitie de fotografii : Simboluri si motive traditionale românesti la Ciocanesti
Fotografii realizate de Stéphane Dubois
Tinuta (de preferinta) : ie sau camasa românească

Vineri 18.06.2021 de la 11:00 la 19:00 – Terasa culturala Arthis
Stand de ii si camasi traditionale românesti – cu Magic Roots
Bijuterii cu motive si simboluri traditionale românesti – cu Gaby Tarcatu

Vineri 18.06.2021 de la 17:00 la 19:00 – Radio-TV Arthis
Emisiune speciala la Radio-TV Arthis

Generatii în ie: povesti si marturii despre transmiterea iei, din generatie în generatie. Proiect TVR International, partener oficial al Radio-TV Arthis, realizat în colaborare cu Arthis si alte asociatii românesti din diaspora.

Sâmbata 19.06.2021 de la 10:00 la 12:30 – Arthis
Ateliere creative pentru copii si parinti:
Papusi traditionale românesti - personaje din basme
Papusi create de dna. Magdalena Udrea – creatoare de papusi traditionale
Animate de: Mihaela Bengus Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu si benevolii Arthis

Sâmbata 19.06.2021 la 12:30 – Arthis
Mini-spectacol de marionete cu papusile realizate de copii
Cu : Mihaela Bengus Anastasiu si Lorena Uluiteanu
Rezervare obligatorie : 02/511 34 20 – info@arthis.org / Numar de locuri limitat





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art & Basarabeanca

organisent/organiseren

La Fête de la Blouse roumaine
Feest van de Roemeense Blouse



17-19.06. 2021 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Dans le cadre du projet Fils de vie, projet réalisé avec le soutien du Fonds Reine Mathilde, géré par la Fondation Roi Baudouin/I.h.k.v. het project Levensdraad, een project met de steun van het Koningin Mathildefonds, beheerd door de Koning Boudewijnstichting. Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis/Als onderdeel van het project Jeunes Toujours en de creatieve kinderateliers van Arthis. En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fondation Roi Baudouin/Koning Boudewijnstichting

Jeudi 17.06.2021 à 18:00 - Terrasse culturelle Arthis :
Les Histoires de la Blouse roumaine
Rencontre littéraire sur la Blouse roumaine
Lecture de textes de : Carmen Gogolan, Mihaela Bengus Anastasiu, Lorena Uluiteanu, Elena Lupu, Cristina Poponete, Doris Uglar, Nicoleta Van de Putte, Ana-Maria Ursachi, Simona Ghidusila.
Modératrice : Carmen Draghici
Exposition de photos : Symboles et motifs traditionnels roumains à Ciocanesti. Photos de Stéphane Dubois
Tenue souhaitée : blouse ou chemise roumaines

Donderdag 17-06-2021 om 18:00 – Arthis Cultuurterras
De verhalen van de Roemeense Blouse
Literaire ontmoeting over de Roemeense Blouse
Lezing van teksten door: Carmen Gogolan, Mihaela Bengus Anastasiu, Lorena Uluiteanu, Elena Lupu, Cristina Poponete, Doris Uglar, Nicoleta Van de Putte, Ana-Maria Ursachi, Simona Ghidusila.
Moderator: Carmen Draghici
Fototentoonstelling: Roemeense traditionele symbolen en motieven in Ciocanesti. Foto's gemaakt door Stéphane Dubois
Gewenste dresscode: Roemeense blouse of overhemd

Vendredi 18.06.2021 de 11:00 à 19:00 – Terrasse culturelle Arthis :
Stand de blouses et chemises traditionnelles roumaines – avec Magic Roots
Bijoux avec des motifs et symboles traditionnels roumains – avec Gaby Tarcatu
Vendredi 18.06.2021 à 17:00 – Radio-TV Arthis
Emission spéciale : La Blouse roumaine chez Radio-TV Arthis. La Blouse roumaine à travers les générations: histoires et témoignages sur la transmission de la blouse roumaine, de génération en génération - Projet de TVR International, partenaire officiel de Radio-TV Arthis, réalisé en collaboration avec Arthis et autres associations roumaines de la diaspora.
Samedi 19.06.2021 de 10:00 à 12:30 – Arthis
Ateliers créatifs pour enfants et parents: Poupées traditionnelles roumaines - personnages des contes de fées. Poupées conçues par Mme. Magdalena Udrea – créatrice de poupées traditionnelles
Animées par : Mihaela Bengus Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu et les bénévoles de Arthis
Samedi 19.06.2021 à 12:30 – Arthis
Mini-spectacle de marionnettes avec les poupées réalisées par les enfants
Avec : Mihaela Bengus Anastasiu et Lorena Uluiteanu
Réservation obligatoire : 02/511 34 20– info@arthis.org / Nombre de places limité

Vrijdag 18-06-2021 om 11:00 - Cultuurterras Arthis
Standen met traditionele Roemeense Bllouses en hemden - met Magic Roots
Sieraden met traditionele Roemeense motieven en symbolen - met Gaby Tarcatu
Vrijdag 18-06-2021 om 17:00 - Radio-TV Arthis
Special op Radio-TV Arthis: De Romeense Blouse 'De Roemeense blouse over generaties heen': verhalen en getuigenissen over de Roemeense blouse, van generatie op generatie - Project van TVR International, officiële partner van Radio-TV Arthis, geproduceerd in samenwerking met Arthis en andere Roemeense verenigingen van de diaspora.
Zaterdag 19.06.2021 van 10:00 tot 12:30 - Arthis
Creatieve workshops voor kinderen en ouders: Roemeense traditionele poppen - sprookjesfiguren Poppen ontworpen door mevr. Magdalena Udrea - ontwerpster van traditionele poppen. Met speelse begeleiding van Mihaela Bengus Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu en vrijwilligers van Arthis
Zaterdag 19.06.2021 om 12:30 – Arthis
Mini-poppentheater met poppen gemaakt door kinderen. Met: Mihaela Bengus Anastasiu en Lorena Uluiteanu
Reserveren verplicht via 02/511 34 20 of info@arthis.org - Beperkt aantal plaatsen

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe, I-Art si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Papusi traditionale românesti din stofa
Personaje din basme si povesti



Sâmbata 19.06.2021 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier de creatie de papusi
Între orele 10:00 - 12:30
Papusi create de Magdalena Udrea – creatoare de papusi
Animate de : Mihaela Bengus-Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu si benevolii de la Arthis

Mini–spectacol de marionete
De la ora 12:30
cu: Mihaela Bengus-Anastasiu si Lorena Uluiteanu

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI
Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Rezervare obligatorie: 02/511 34 20 –info@arthis.org. Numar de locuri limitat !
În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Fire de viata, proiect realizat cu sustinerea Fondului Reine Mathilde, Fundatia Roi Baudouin
În cadrul proiectului Scoala Arthis si cu ocazia Zilei Iei. În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis. Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles, Fundatia Roi Baudouin









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, I-Art & Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Poupées traditionnelles roumaines en tissus
Personnages des contes de fées
Roemeense traditionele poppen met stoffen
Sprookjesfiguren



SA/ZA 19.06.2021 *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire: 02/511 34 20 ; info@arthis.org /Nombre de places limité!
Reserveren verplicht via 02/511 34 20 of info@arthis.org / Beperkt aantal plaatsen

Fondation Roi Baudouin
Agir ensemble pour une société meilleure

Dans le cadre du projet Fils de vie, projet réalisé avec le soutien du Fonds Reine Mathilde, géré par la Fondation Roi Baudouin/I.h.k.v. het project Levensdraad, een project met de steun van het Koningin Mathildefonds, beheerd door de Koning Boudewijnstichting & de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis et à l'occasion de la Fête de la Blouse roumaine/ I.h.k.v. De creatieve kinderateliers van Arthis en het project Jeunes Toujours - ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense Blouse. En coll. avec/ I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fondation Roi Baudouin/Koning Boudewijnstichting

Ateliers de création de poupées
19.06.2021 de 10:00-12:30
Poupées conçues par Mme. Magdalena Udrea – créatrice de poupées
Animées par: Mihaela Bengus-Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu et les bénévoles de Arthis

Mini–spectacle de marionnettes
19.06.2021 à 12:30
avec : Mihaela Bengus-Anastasiu & Lorena Uluiteanu

Workshop poppen maken
19.06.2021 van 10:00-12:30
Poppen ontworpen door mevr. Magdalena Udrea - poppenontwerpster
Met speelse begeleiding door: Mihaela Bengus-Anastasiu, Ana-Maria Ursachi, Ana-Maria Calistru, Elena Lupu en vrijwilligers van Arthis

Mini-poppentheater
19.06.2021 om 12:30
met: Mihaela Bengus-Anastasiu & Lorena Uluiteanu

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust & l'Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van de Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

MA/DI 22.06.2021 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Fête des Trois Langues / Het Feest van de Drie Talen

Evénement multiculturel dédié aux participants aux cours de langues de Arthis
Multicultureel evenement voor de deelnemers aan de Arthis-taalcursussen.

Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Reuniune: Conditii si modalitati pentru înfiintarea unei asociatii în Belgia

Joi 24.06.2021 *la ora* **17:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Contact: 02/511 34 20 - info@arthis.org.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

Doriti sa creati o asociatie sau ati creat deja una si vreti sa faceti parte dintr-o retea asociativa care sa va sprijine în conceperea de proiecte socio-culturale? Va asteptam pe 24 iunie, la ora 17:30, pentru o întâlnire cu privire la conditiile si modalitatile de deschidere a unei asociatii în Belgia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/ organiseert

Rencontre: Conditions et modalités pour créer une association de fait en Belgique

Ontmoeting: voorwaarden en mogelijkheden om zich in België als feitelijke vereniging te organiseren

JE/DO 24.06.2020 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Contact : 02/511 34 20 – info@arthis.org



Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles./Stad Brussel

Vous souhaitez créer une association ou vous en avez déjà une et vous voulez faire partie d'un réseau associatif qui vous soutient à mettre en place des projets socio-culturels ?

Alors nous vous attendons le 24 juin, à 17:30, pour une rencontre sur les conditions et les modalités pour ouvrir une association de fait en Belgique.

Wil je een vereniging oprichten of heb je er al één en wil je deel uitmaken van een verenigingsnetwerk dat je ondersteunt bij het opzetten van sociaal-culturele projecten? Dan verwachten we je op 24 juni om 17.30 uur voor een bijeenkomst met toelichting over de voorwaarden en mogelijkheden om zich in België als feitelijke vereniging te organiseren.

Euro-Mara Events si Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Întâlnire interculturala
Din deliciile altor culturi : cafea vietnameza cu ou „Ca Phe Sua Trung Viet Nam”

Sâmbata 26.06.2021 *la ora* **11:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Invitata : Miss. Kieu Kim Tran

Rezervare obligatorie: 02/511 34 20 sau info@arthis.org
Numar de locuri limitat



Cu sustinerea : Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles

În program :
Prezentarea istoriei si retetei cafelei vietnameze cu ou
Servirea unei cupe de cafea, alaturi de o prajitura
Ambianta muzicala si imagini din Vietnam



Euro-Mara Events & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/ organiseren

Rencontre interculturelle
Délices d'ailleurs : café vietnamien « Ca Phe Sua Trung Viet Nam »

Interculturele ontmoeting
De ander tegemoet: Vietnamese Koffie – Ca Phe Sua Trung Vietnam

SA/ZA 26.06.2021 *à/om* **11:00**
Terrasse Culturelle Arthis Cultuurterras
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000
Bruxelles/Brussel



Invitée/Gastvrouw : Miss. Kieu Kim Tran

Réservation obligatoire/Reserveren verplicht: 02/511 34 20 / Nombre de places limité/Beperkt aantal plaatsen. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Programme :
Présentation de l'histoire et de la recette du café aux œufs vietnamien
Dégustation du café aux œufs vietnamien
Ambiance musicale et images du Vietnam

Programma:
Introductie van de geschiedenis en het recept van Vietnamese eierkoffie
Vietnamese eierkoffie proeverij
Muzikale sfeer en beelden van Vietnam

StuRo

organizeaza

Întâlnire digitala

Miercuri 21.07.2021 *la ora* **19:00**



cu Ethan Uslan

Triplu câstigator al concursului „World Championship Old-Time Piano Playing Contest”(Campionatul lumii de pian „ragtime” si „stride”)

Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Întâlnire în cadrul careia au fost abordate subiecte importante pentru pianisti, muzicieni si artisti în perioada de criza sanitara : Cum s-a schimbat activitatea de artist ? Cum au loc recitalurile si interactiunile digitale ? Ce am învatat dina ceste experiente ? Cum a primit publicul continutul în noul format?

StuRo

organise/organiseert

Rencontre online / Online ontmoeting
avec/met Ethan Uslan

Triple vainqueur du « World Championship Old-Time Piano Playing Contest » (Championnat du monde de piano « ragtime » et « stride »)

Drievoudig winnaar van het “Wereldkampioenschappen Old-Time Piano Playing Contest” ("Ragtime" en "Stride" Wereldkampioenschappen piano)

ME/WO 21.07.2021 *à/om* **19:00**



Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande/Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Rencontre autour de sujets importants pour les pianistes, les musiciens et les artistes durant la période de crise sanitaire : Qu’est-ce qui a changé ? Comment se déroulent les récitals et les interactions digitales ? Qu’est-ce que nous avons appris de ces expériences ? Comment le public a-t-il accueilli ces nouveaux formats ?

Bijeenkomst rond belangrijke thema's voor pianisten, muzikanten en artiesten tijdens de coronacrisis: Wat is er veranderd? Hoe verlopen de recitals en digitale interacties? Wat hebben we geleerd van deze ervaringen? Hoe werden deze nieuwe formats door het publiek onthaald?

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De patru ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Wereldmuziek en klassieke muziek
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2021)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2021)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER – JUILLET 2021

ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - JULI 2021

MA/DI 12.01.2020 *à/om* **17:30 - Online: Débat : Le vaccin contre le coronavirus en Belgique/*Debat: Het covidvaccin in België***

14-19.01.2021 - Online & **Arthis : Une eternité avec Eminescu / *Een eeuwigheid met Eminescu***

MA/DI 26.01.2021 *à/om* **17:30 - Online : Débat: Parlons citoyenneté/*Debat: Laten ons spreken over burgerschap***

ME/WO 27.01.2021 *à/om* **17:30 - Online: Débat: Le télétravail en période de crise sanitaire/*Online gesprek: Telewerk in coronatijden***

31.01.2021 - 09.04.2021 - 08.05.2021 - 06.08.2021 - Online : Mini-récitals & piano covers by Gabriel Daia

MA/DI 09.02.2021 *à/om* **17:30 - Online: Débat : Ensemble pour un internet meilleur/*Online gesprek: Samen voor een beter internet***

26-28.02.2021 *àpd/vanaf* **11:00** *chez/bij* **Arthis** & **Online: La Fête du Martisor et Martenitsa/*Het feest van de Martisor en Martenitsa***

SA/ZA 27.02.2021 *àpd/vanaf* **10:00** *chez/bij* **Arthis: Atelier créatif pour enfants/*Creatief Kinderatelier: Martisoare***

Février/Februari 2021 - Bruxelles/Brussel & Online : INTERLITRATOUR 2021 - Édition numérique */Digitale editite*

VE/VR 05.03.2021 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis** & **Online: Vernissage - Exposition assemblages et installations/**
Tentoonstelling assemblages en installaties : Ec(h)o-Vide.* Artiste/ *Kunstenares : Roxane Enescu

SA/ZA 06.03.2021 *à/om* **14:00** *à/in* **La Fonderie : Visite ludique et atelier de lessive à la main : Derrière le hublot. La lessive d'hier à demain/ *Kledij wassen met de hand: een ludiek bezoek met workshop.***
Tentoonstelling: Achter de het raampje van de wasmachine. Wasgoed van gisteren tot morgen

ME/WO 10.03.2021 *àpd/vanaf* **17:00** *chez/bij* **Arthis** & **Radio-TV Arthis : Rencontre-débat : Femmes de succès/**
Ontmoeting en debat : Succesvolle Vrouwen. Concert de jazz concert

JE/DO 11.03.2021 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis** & **Online : Rencontre : Soutien des femmes dans leurs démarches entrepreneuriales/*Bijeenkomst: Ondersteuning van vrouwen bij het zelfstandig ondernemerschap*** *avec/met* **microStart** & **Crédal**

VE/VR 12.03.2021 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis** & **Online: Rencontre-débat : Littérature féminine en isolement/**
Ontmoeting-gesprek: Vrouwelijke literatuur in tijden van isolement

LU/MA 29.03.2021 - Online: Piano Day: a wall appart, piano in heart!/*Piano Day: een muur apart, piano in het hart!*

06-09.04.2021 - Online & **Radio-TV Arthis: Roma Forum - Journée Internationale des Roms: exposition, concerts, interviews-débats/ *Roma Forum - Internationale Romadag: Tentoonstellingen, concerten, interviews-gespreken***

12.04 - 05.05.2021 *chez/bij* **Arthis** & **Online: Exposition de peinture/*Tentoonstelling schilderijen*. Artiste/*Kuntenaar* : Nicolae Groza**

17.04-30.05.2021 *chez/bij* **Arthis** & **Online: Concours de création artistique « Jeunes talents ». Thème : L'avenir nous appartient !/**
Wedstrijd artistiek creatie "Jonge Talenten". Thema "De toekomst is van ons"

JE/DO 22.04.2021 *chez/bij* **Arthis** & **Online : Exposition : La Terre qui nous parle/*Tentoonstelling : De Aarde Spreekt Ons Toe.* Photos/*Foto's* : Mariana Scubli**

24.04-08.05.2021 *chez/bij* **Arthis** & **Online : Traditions pascales/Paastradities**

MA/DI 27.04.2021 - Online: Campagne de sensibilisation autour du vaccin contre le coronavirus /
Bewustmakingscampagne rond het coronavirus-vaccin

SA/ZA 08.05.2021 - La terrasse culturelle de Arthis / *Het Arthis-Cultuurterras!*

29 - 30.05.2021 *de/van* **10:00** *à/tot* **18:00** *chez/bij* **Arthis** & **Online: Le Festival Printemps roumain à Bruxelles, 16ème éd./**
Festival Roemeense Lente in Brussel, 16e ed.

14-15.06.2021 & **21-23.06.2021** *de/van* **09:00** *à/tot* **13:00** *chez/bij* **Arthis : Manipulation de marionnettes - formation avec Bernard Clair / *Draadpoppen manipuleren - opleiding met Bernard Clair***

17-19.06. 2021 *chez/bij* **Arthis** & **Terrasse culturelle Arthis *Cultuurterras*: Fête de la Blouse roumaine/*Feest van de Roemeense Blouse***

SA/ZA 19.06.2021 *àpd/vanaf* **10:00** *chez/bij* **Arthis : Poupées traditionnelles roumaines en tissus : Personnages des contes de fées. Ateliers de création de poupées /Mini–spectacle de marionnettes/**
Roemeense traditionele poppen met stoffen: Sprookjesfiguren/Workshop poppen maken/Mini-poppentheater

JE/DO 24.06.2020 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis : Rencontre: Conditions et modalités pour ouvrir une association de fait en Belgique/**
Ontmoeting: voorwaarden en mogelijkheden om zich in België als feitelijke vereniging te organiseren

SA/ZA 26.06.2021 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis: Rencontre interculturelle: Délices d'ailleurs: café vietnamien Ca Phe Sua Trung Viet Nam/ *Interculturele ontmoeting: De ander tegemoet: Vietnamese Koffie - Ca Phe Sua Trung Vietnam***

ME/WO 21.07.2021 *à/om* **19:00 - Online : Rencontre avec Ethan Uslan/*Ontmoeting met Ethan Uslan***

1/mois/maand - Ponctuellement/*Punctueel*: Lundis des rencontres citoyennes/*Maandagen van de burgerontmoetingen*

Tous les lundis et ponctuellement online : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /
Elke maandag en punctueel online: Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten

3e mercredi du mois & ponctuellement par téléphone & online: Groupe de réflexion de femmes tziganes/
Derde woensdag van de maand* en *punctueel telefonisch en online*: *Denkgroep Romavrouwen

Chaque samedi & ponctuellement mercredi *chez* **Arthis, online & Zoom: Ateliers créatifs pour enfants /**
Zaterdag & punctueel woensdag** bij **Arthis, online, Zoom : Creatieve Kinderateliers

Poncutellement *chez* **Arthis, online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge/**
Punctueel** bij **Arthis, telefonisch & online: Informaticales voor senioren

Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep*

Tous les mercredis et les vendredis *de* **17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag* *van* 17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis**

Avec le soutien de / Met de steun van :